

 **OPOLSKIE**

ATRAKCJE TURYSTYCZNE



Touristenattraktionen



Tourist attractions



SPIS TREŚCI · INHALTSVERZEICHNIS · CONTENTS



TOP 20
TOP 20
TOP 20



ATRAKCJE DLA CAŁEJ RODZINY
FREIZEITANGEBOTE FÜR DIE GANZE FAMILIE
ATTRACTIONS FOR THE WHOLE FAMILY



ZABYTKI STAROMIEJSKIE
ALTSTÄDTISCHE DENKMÄLER
OLD TOWN MONUMENTS



MUZEA
MUSEEN
MUSEUMS



ZABYTKI SAKRALNE
SAKRALE DENKMÄLER
SACRED MONUMENTS



PARKI
PARKS
PARKS



SZLAKI TURYSTYCZNE
TOURISTISCHE ROUTEN
TOURIST TRAILS

TOP 20





ZAMEK MOSZNA

Zabytkowa rezydencja w obecnym kształcie wybudowana w końcu XIX wieku we wsi Moszna. Zamek posiada 365 pomieszczeń oraz 99 wież i wieżyczek. Jeden z najbardziej oryginalnych i tajemniczych obiektów woj. opolskiego, nie bez powodu zwany polskim Hogwartem. Obiekt otacza olbrzymi park z cennym drzewostanem i rzadkimi skupiskami rododendronów.



SCHLOSS MOSZNA (MOSCHEN)

Es ist eine historische Residenz, die in ihrer heutigen Form Ende des 19. Jahrhunderts im Dorf Moszna (Moschen) erbaut wurde. Das Schloss besitzt 365 Zimmer sowie 99 Türme und Türmchen. Es ist eines der originellsten und geheimnisvollsten Bauwerke in der Woiwodschaft Oppeln, das nicht umsonst das polnische Hogwarts genannt wird. Die Schlossanlage ist von einem weiträumigen Park mit wertvollen Bäumen und seltenen Rhododendronbüscheln umgeben.



MOSZNA CASTLE

A historic residence built in its present-day shape at the end of the 19th century in Moszna village. The castle has 365 rooms as well as 99 towers and turrets. It is one of the most original and mysterious buildings in the Opole province, named the Polish Hogwarts for a good reason. The castle is surrounded by a huge park with valuable tree populations and rare clusters of rhododendrons.



JURAPARK KRASIEJÓW

Pawilon paleontologiczny połączony z parkiem rozrywki umieszczony na ciągle aktywnym terenie wykopalisk paleontologicznych w Krasiejowie. Turyści mogą tu zobaczyć repliki 200 naturalnej wielkości zwierząt prehistorycznych (głównie dinozaurów). JuraPark Krasiejów jest największym tego typu obiektem w Europie.



JURAPARK KRASIEJÓW (KRASCHEOW)

Ein paläontologisches Museum kombiniert mit einem Freizeitpark auf dem Gebiet der immer noch aktiven paläontologischen Ausgrabungsstätte in Krasiejów. Die Besucher können Nachbildungen von 200 prähistorischen Tieren (hauptsächlich Dinosauriern) in ihrer natürlichen Größe sehen. Der JuraPark Krasiejów ist die größte Anlage ihrer Art in Europa.



KRASIEJÓW JURAPARK

A paleontological museum combined with an amusement park located at the still active paleontological site in Krasiejów. Visitors will be able to see 200 life-size replicas of prehistoric animals (mostly dinosaurs). Krasiejów JuraPark is the largest facility of this type in Europe.





ZOO W OPOLU

W opolskim ZOO znajduje się obecnie ponad 4600 zwierząt, reprezentujących prawie 400 gatunków. Wielką popularnością cieszą się zwłaszcza goryle, lwy, tygrysy, żyrafy i uchatki, a także ogromny kompleks akwariów z rafą koralową i licznymi morskimi zwierzętami. W ZOO znajdują się też miejsca piknikowe i punkty gastronomiczne.



ZOOLOGISCHER GARTEN IN OPOLE (OPPELN)

In dem Zoologischen Garten in Oppeln befinden sich derzeit mehr als 4.600 Tiere, die nahezu 400 Arten repräsentieren. Besonders beliebt sind die Gorillas, Löwen, Tiger, Giraffen und Seelöwen, sowie ein riesiger Aquarienkomplex mit einem Korallenriff und zahlreichen Meerestieren. Auf dem Zoogelände befinden sich auch Picknickplätze und Gastrobetriebe.



ZOO IN OPOLE

There are over 4,600 animals of nearly 400 species at the ZOO in Opole. Among the most popular ones are, in particular, gorillas, lions, tigers, giraffes and sea lions as well as a large aquarium complex housing coral reef and numerous sea animals. The zoo also offers picnic areas and catering facilities.



MUZEUM WSI OPOLSKIEJ

Mieści się w Opolu-Bierkowicach. Zasadniczą część ekspozycji stanowią przeniesione i odbudowane obiekty architektury wiejskiej od XVIII do początków XX wieku: budynki mieszkalne, stodoły, spichlerze, młyny, wiatraki, kuźnia, kościół, karczma i szkoła. Zgromadzono tam również prawie 10 000 muzealiów z zakresu kultury materialnej i życia codziennego mieszkańców wsi opolskiej.



MUSEUM DES OPPELNER DORFES

Der Hauptteil der Ausstellung besteht aus umgesiedelten und rekonstruierten Bauten der ländlichen Architektur aus dem 18. bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts: Wohnhäuser, Scheunen, Getreidespeicher, Mühlen, Windräder, eine Schmiede, eine Kirche, ein Gasthof und eine Schule. Darüber hinaus beherbergt das Museum fast 10.000 Exponate aus der materiellen Kultur und dem Alltagsleben auf dem Lande in Oppeln.



OPOLE RURAL MUSEUM

Located in Opole-Bierkowiec. The main part of the exhibition consists of relocated and reconstructed objects of rural architecture from the 18th to the early 20th centuries: residential buildings, barns, granaries, mills, windmills, a blacksmith shop, a church, an inn and a school. It also houses a collection of over 10,000 historical artifacts from the material culture and daily life of the rural inhabitants of Opole.





JEZIORA TURAWSKIE

Kompleks Jezior Turawskich obejmuje cztery jeziora: Duże, Średnie, Małe i Srebrne, piękne lasy pełne jagód i grzybów, bogatą infrastrukturę turystyczną z restauracjami, przystaniami żeglarskimi i wypożyczalnią sprzętu wodnego oraz licznymi ścieżkami rowerowymi.



TURAWA-STAUSEE

Der Seen-Komplex des Turawa-Stausees umfasst vier Seen: den Großen, den Mittleren, den Kleinen und den Silbersee, sowie wunderschöne Wälder voller Beeren und Pilze, eine reichhaltige touristische Infrastruktur mit Restaurants, Segelboothäfen und Wasserausrüstungsverleih bis hin zu zahlreichen Fahrradwegen.



TURAWA LAKES

The Turawa lake complex comprises four lakes: Duże, Średnie, Małe and Srebrne, beautiful forests, rich in berries and mushrooms, comprehensive tourist infrastructure, including restaurants, marinas and water sports rentals as well as numerous bike paths.



JEZIORO NYSKIE

Zaporowy zbiornik retencyjny na Nysie Kłodzkiej w bezpośrednim sąsiedztwie Nysy. Jeziora Nyskie i Otmuchowskie wraz z przyległymi terenami tworzą Otmuchowsko-Nyski Obszar Chronionego Krajobrazu, ze względu na występowanie tu wielu cennych gatunków ptaków i ryb. Znajdują się tam również piaszczyste plaże, ośrodki wczasowe z sezonową bazą noclegową oraz porty jachtowe.



NEISSER STAUSEE

Ein Stausee am Fluss Nysa Kłodzka (Glatzer Neiße) in unmittelbarer Nähe des Flusses Nysa (Neiße). Der Neißer Stausee und der Ottmachauer Staubecken bilden zusammen mit den angrenzenden Gebieten das Ottmachau-Neiße Landschaftsschutzgebiet, da hier viele wertvolle Vogel- und Fischarten vorkommen. Außerdem gibt es hier auch Sandstrände, Ferienhäuser mit saisonalen Unterkünften und Yachthäfen.



NYSKIE LAKE

Dammed reservoir on Nysa Kłodzka, in the immediate vicinity of Nysa. Lakes Nyskie and Otmuchowskie together with the adjacent areas form the Otmuchowsko-Nyski Protected Landscape Area, due to its many valuable populations of birds and fish. There are also sandy beaches, holiday resorts with seasonal accommodation and marinas.





MUZEUM POLSKIEJ PIOSENKI I AMFITEATR

Muzeum Polskiej Piosenki w Opolu to jedyne miejsce w Polsce, w którym w sposób niezwykle atrakcyjny możemy zapoznać się z historią polskiej piosenki. Muzeum ma charakter interaktywny, multimedialne wystawy znajdują się pod widownią Amfiteatru Tysiąclecia. Na deskach amfiteatru odbywa się m.in. Krajowy Festiwal Polskiej Piosenki w Opolu.



MUSEUM DES POLNISCHEN LIEDES UND AMPHITHEATER

Das Museum des Polnischen Liedes in Opole ist der einzige Ort in Polen, an dem man auf eine äußerst attraktive Art und Weise die Geschichte des polnischen Liedes kennen lernen kann. Das Museum ist interaktiv, die Multimedia-Ausstellungen befinden sich unter dem Zuschauerraum des Millennium-Amphitheaters. Auf der Bühne des Amphitheaters findet das Nationale Festival des Polnischen Liedes in Opole statt.



MUSEUM OF POLISH SONG AND AMPHITHEATER

The Museum of Polish Song in Opole is the only place in Poland presenting the history of Polish songwriting in a very attractive fashion. The interactive museum exhibitions are located right under the seats of the Tysiąclecie Amphitheater. The amphitheater itself also hosts, among others, the National Festival of Polish Song in Opole.





WIEŻA PIASTOWSKA I ZAMEK GÓRNY

Okrągła wieża to jedyna pozostałość po nieistniejącym już Zamku Piastowskim w Opolu. Powstała na terenie wczesnośredniowiecznego grodu obronnego plemienia Opolan. Obecnie wieża jest udostępniona dla zwiedzających, można z niej podziwiać panoramę miasta. Drugą siedzibą książąt opolskich był Zamek Górny, ufundowany w II połowie XIV w., spłonął w 1615 r. Pozostała po nim wieża bramna oraz fragmenty murów.



PIASTENTURM UND OBERES SCHLOSS

Der runde Turm ist das einzige erhalten gebliebene Überbleibsel des heute nicht mehr existierenden Piastenschlosses in Oppeln. Er wurde an der Stelle eines frühmittelalterlichen Verteidigungs-Burgwalls des Opolanen-Stammes errichtet. Heute ist der Turm für Besucher zugänglich und bietet einen Panoramablick auf die Stadt. Der zweite Sitz der Oppelner Fürsten war das Obere Schloss, welches in der zweiten Hälfte des 14. Jahrhunderts errichtet wurde und 1615 abbrannte. Von ihm sind nur noch der Torturm und Mauerreste erhalten.



PIAST TOWER AND GÓRNY CASTLE

The round tower is the sole remnant of Zamek Piastowski in Opole, which did not survive to present day. It was built on the site of an early medieval stronghold of Opolanie tribe. Presently, the tower is open for visitors, showcasing the city panorama. Górny Castle was the second seat of Opole princes, founded in the second half of the 15th century. It burned down in 1615, with the gateway and wall fragments surviving to the present day.



GÓRA ŚW. ANNY

Miejscowość położona jest częściowo na zboczu góry o tej samej nazwie, na której okazałe prezentują się założenia klasztorne oo. Franciszkanów, bazylika, kalwaria oraz grota z figurą Matki Bożej, wzorowana na słynnej grocie z Lourdes. Jest nie tylko miejscem pielgrzymkowym, ale także dobrym punktem do zwiedzania okolicy. Wpisana jest na listę Pomników Historii.



GÓRA ŚW. ANNY (SANKT ANNABERG)

Die Ortschaft liegt teilweise am Hang des gleichnamigen Berges, wo das Franziskanerkloster, die Basilika, der Kalvarienberg und die Grotte mit der Marienstatue, die der berühmten Grotte von Lourdes nachempfunden ist, sich besonders eindrucksvoll präsentieren. Es ist nicht nur ein Wallfahrtsort, sondern auch ein guter Ausgangspunkt für die Erkundung der Gegend. Sie wurde in die Liste der Historischen Denkmäler aufgenommen.



GÓRA ŚWIĘTEJ ANNY

The town is partially located at the slope of the hill with the same name (St. Anne's Mountain), featuring the imposing view of the Franciscan monastery, basilica, church complex symbolizing the Way of the Cross, as well as a grotto with the statue of the Holy Mother, modelled after the famous grotto at Lourdes. This is not just a place of pilgrimage, but also a great starting point to see the surrounding region. It is entered into the national register as a Historic Monument.



GÓRY OPAWSKIE I BISKUPIA KOPA

Jeden z najpiękniejszych obszarów rekreacyjnych Opolszczyzny leżący na granicy z Czechami. Zwarte kompleksy leśne tworzą Park Krajobrazowy Gór Opawskich z siecią szlaków turystycznych, ścieżek przyrodniczo-dydaktycznych oraz tras do turystyki pieszej, rowerowej, konnej i narciarstwa biegowego. Na szczycie Biskupiej Kopy (890 m n.p.m.) znajduje się ponad 100-letnia wieża widokowa.



OPPAGEBIRGE UND BISCHOFSKOPPE

Eines der schönsten Erholungsgebiete der Oppelner Region, das an der Grenze zu der Tschechischen Republik liegt. Dichte Waldkomplexe bilden den Landschaftspark Oppagebirge mit einem Netz von Touristenwegen, Naturlehrpfaden, sowie Routen zum Wandern, Radfahren, Reiten und Skilanglauf. Auf dem Gipfel der Bischofskoppe (890 m über dem Meeresspiegel) steht ein mehr als 100 Jahre alter Aussichtsturm.



OPAWSKIE MOUNTAINS AND BISKUPIA KOPA MOUNTAIN

One of the most beautiful recreational areas of the Opole province, located near the border with Czechia. Dense forested areas form the Opawskie Mountains Landscape Park, featuring a network of tourist trails, educational trails as well as trails for hiking, cycling, horse riding and cross-country skiing. At the top of Biskupia Kopa (890 m a.s.l.) there is an over 100 year old observation tower.





ZALEW KLUCZBORSKI

Zbiornik retencyjny w dolinie rzeki Stobrawy położony jest na wysokości wsi Ligoty Górnej koło Kluczborka. Do największych atrakcji tego miejsca zaliczyć można: piaszczystą plażę, ścieżkę spacerowo-rowerową wokół zalewu o długości około 3,5 km, siłownię zewnętrzną, strefę do grillowania oraz plac zabaw dla dzieci. Na zalewie organizowane są zawody wędkarskie, także na szczeblu krajowym.



KREUZBURGER STAUSEE

Auf der Höhe des Dorfes Ligota Górna (Ober Ellguth) bei Kluczbork (Kreuzburg) befindet sich ein Stausee im Tal des Flusses Stober. Zu den größten Attraktionen dieses Ortes gehören: ein Sandstrand, ein Wander- und Radweg um den Stausee mit einer Länge von etwa 3,5 km, eine Outdoor Gym- und Fitness-Anlage, ein Grillplatz und ein Kinderspielfeld. Auf dem Stausee werden Angelwettbewerbe organisiert, auch auf nationaler Ebene.



KLUCZBORK ARTIFICIAL LAKE

The reservoir in the Stobrawa river valley is located next to Ligota Górna village near Kluczbork. The major local attractions include: sandy beach, hiking and bicycle trail surrounding the artificial lake, approx. 3.5 km long, outdoor gym, grill area and a playground. The artificial lake hosts fishing competitions, including national level competitions.





FORTYFIKACJE NYSKIE

Nysa posiada jeden z najlepiej zachowanych na Śląsku system fortyfikacji, pochodzący głównie z XVIII w. Jednym z jego elementów jest Fort Prusy wzniesiony w latach 1743-1745. Zwiedzanie odbywa się na trzech poziomach i obejmuje muzeum, cytadelę oraz podziemne sale i korytarze. Co roku na terenie Fortów Nyskich odbywają się Dni Twierdzy Nysa.



NEISSER FESTUNGSANLAGEN

Nysa (Neiße) verfügt über eine der am besten erhaltenen Festungsanlagen Schlesiens, die hauptsächlich aus dem 18. Jahrhundert stammt. Einer ihrer Bestandteile ist das Fort Preußen, das in den Jahren 1743 bis 1745 errichtet wurde. Die Besichtigung findet auf drei Ebenen statt und umfasst das Museum, die Zitadelle sowie die unterirdischen Säle und Gänge. Jedes Jahr finden auf dem Gelände der Neißer Festungsanlagen die Tage der Festung Neiße statt.



NYSA FORTIFICATIONS

Nysa has one of the best-preserved fortification systems in Silesia, primarily from the 18th century. One of its elements is Fort Prussia, erected between 1743 and 1745. The tour takes place on three levels and includes a museum, citadel and underground halls and corridors. Every year the Nysa Fortress Days are held in the area of the Nysa Forts.



KAMIEŃ ŚLĄSKI

Zabytkowy pałac w Kamieniu Śląskim wybudowany został w przypuszczalnym miejscu urodzin św. Jacka. Obecnie mieści się w nim sanktuarium św. Jacka, wraz z kompleksem rehabilitacyjno-wypoczynkowym „Sebastianeum Silesiacum”. Nieopodal znajduje się Silesia Ring – najnowszy tor wyścigowy w Polsce oraz Karolinka Golf Park – jedyne na Opolszczyźnie 18-dłkowe pole golfowe klasy mistrzowskiej.



KAMIEŃ ŚLĄSKI (GROSS STEIN)

Das historische Schloss in Groß Stein wurde am mutmaßlichen Geburtsort des Hl. Hyazinth errichtet. Heute beherbergt es das Sanktuarium des Hl. Hyazinth sowie den Rehabilitations- und Erholungskomplex „Sebastianeum Silesiacum”. In der Nähe befindet sich der Silesia Ring - die neueste Rennstrecke in Polen und der Karolinka Golf Park - der einzige 18-Loch-Meisterschaftsgolfplatz in der Region Oppeln.



KAMIEŃ ŚLĄSKI

The historic palace in Kamień Śląski was built at the supposed place of birth of St. Jacek. Presently, it houses the St. Jacek's sanctuary together with the "Sebastianeum Silesiacum" rehabilitative and recreational complex. The newest race track in Poland - Silesia Ring and Karolinka Golf Park, the only 18-hole master-level golf course in Opole province, are located nearby.



PACZKÓW

Paczków posiada zespół średniowiecznych obwarowań miejskich (mury obronne z 19 basztami i 3 bramami) wraz z zachowanym od średniowiecza układem ulic, kościołem oraz rynkiem i ratuszem. To jeden z najlepiej zachowanych przykładów średniowiecznych fortyfikacji miejskich w Polsce, zwane z tego powodu „polskim Carcassonne”, wpisane na listę Pomników Historii.



PACZKÓW (PATSKHAU)

Paczków (Patschkau) verfügt über einen Komplex mittelalterlicher Stadtbefestigungsanlagen (Verteidigungsmauern mit 19 Türmen und 3 Toren) sowie über ein aus dem Mittelalter erhaltenes Straßenbild, eine Kirche, einen Marktplatz und ein Rathaus. Es ist eines der am besten erhaltenen Beispiele für mittelalterliche Stadtbefestigungen in Polen und wird deshalb auch als „polnisches Carcassonne“ bezeichnet und steht auf der Liste der Historischen Denkmäler.



PACZKÓW

Paczków is famous for its medieval city wall complex (defensive walls with 19 fortified towers and 3 gates) together with the street layout, main square and city hall which were preserved since the medieval period. It is also one of the best preserved examples of medieval fortifications in Poland, earning it the moniker of “Polish Carcassonne”, it is entered into the national register as a Historic Monuments.





BRZEG

Jedną z największych atrakcji Brzegu jest Zamek Piastów Śląskich znany jako „śląski Wawel” - niezwykle okazały, udostępniony do zwiedzania. Gotycka budowla o charakterze rezydencjalno-obronnym została wzniesiona w XIII w., a w XVI w. nadano jej charakter renesansowy. Obecnie swoją siedzibę ma tutaj Muzeum Piastów Śląskich. Obiekt wpisany jest na listę Pomników Historii.



BRZEG (BRIEG)

Eine der größten Attraktionen in Brzeg (Brieg) ist das Schloss der schlesischen Piasten, bekannt als „schlesischer Wawel” - ein äußerst beeindruckendes Bauwerk, das für Besucher zugänglich ist. Das gotische Gebäude mit Residenz- und Verteidigungscharakter wurde im 13. Jahrhundert erbaut und anschließend im 16. Jahrhundert im Stil der Renaissance umgestaltet. Heute hat hier das Museum der Schlesischen Piasten seinen Sitz. Das Gebäude wurde auf die Liste der Historischen Denkmäler eingetragen.



BRZEG

One of the major attractions of Brzeg is the Silesian Piast Castle, also known as the “Silesian Wawel” – a magnificent building that is made available to visitors. The Gothic style building in its defensive and residential form was erected in the 13th century, in the 16th century it received a makeover in the Renaissance style. Presently, the castle houses the Museum of Silesian Piasts. The object is entered into the national register as a Historic Monument.





NYSA

Nysa już w XVI w. uchodziła za perłę architektury śląskiej. Jako stolica księstwa biskupiego odznaczała się panoramą wielu wież kościelnych, baszt obronnych i ratusza. Z tego powodu, jak również dzięki znajdującej się tu Fontannie Trytona, miasto określane jest często mianem „śląskiego Rzymu”.



NYSA (NEISSE)

Nysa (Neiße) galt bereits im 16. Jahrhundert als eine Perle der schlesischen Architektur. Als Hauptstadt des bischöflichen Fürstentums zeichnete sie sich durch ihre zahlreichen Kirchtürme, Wehrtürme und das Rathaus aus. Aus diesem Grund und wegen des Tritonbrunnens wird die Stadt oft als „schlesisches Rom“ bezeichnet.



NYSA

Back in the 16th century, Nysa was already considered a pearl of Silesian architecture. As the capital of the ecclesiastical duchy, its panorama was filled by church towers, defensive towers and the city hall. For this reason, but also due to the Triton's Fountain, the city is often referred to as the “Silesian Rome”.



PARK W POKOJU

Park w Pokoju to jedna z najbardziej znanych atrakcji Stobrawskiego Parku Krajobrazowego. Jego początki sięgają II połowy XVIII wieku. Znajduje się tu ogród francuski z salonem herbacianym na wyspie otoczonej wodą, park angielski, z wieloma elementami ogrodowej architektury romantycznego parku oraz park krajobrazowy.



SCHLOSSPARK IN POKÓJ (BAD CARLSRUHE)

Der schlosspark in Pokój (Bad Carlsruhe) ist eine der bekanntesten Attraktionen des Stoberau-Landschaftsparks. Seine Ursprünge gehen auf die zweite Hälfte des 18. Jahrhunderts zurück. Er umfasst einen französischen Garten mit einer Teestube auf einer von Wasser umgebenen Insel, einen englischen Park mit vielen Elementen der Gartenarchitektur eines romantischen Parks und einen Landschaftspark.



PARK IN POKÓJ

The historic park in Pokój is one of the most well-known attraction of Stobrawski Landscape Park. Its origins date back to the second half of the 18th century. It features a French garden with a tea room on an island surrounded by water, an English park with numerous features of garden architecture typical to a Roman-style park as well as a landscape park.



PARK MINIATUR OLSZOWA

Park Miniatur Sakralnych w Olszowej to pierwszy tego typu obiekt na Opolszczyźnie, położony w rozległym ogrodzie o powierzchni 20 tys. m², w którym znajduje się kilkanaście miniatur najbardziej znanych obiektów sakralnych na świecie. Wszystkie modele wykonane są w skali 1:25, a wysokość największego osiąga niemal 6,4 m. W parku znajduje się też wiele atrakcji dla dzieci.



MINIATURENPARK OLSZOWA (OLSCHOWA)

Der Heiligen-Miniaturenpark in Olszowa (Olschowa) ist die erste Installation dieser Art in der Region Opeln, gelegen in einem riesigen Garten mit einer Fläche von 20.000 m², in dem sich mehr als ein Dutzend Miniaturen der berühmtesten Sakralbauten der Welt befinden. Alle Modelle sind in einem Maßstab von 1:25 gefertigt, und die Höhe des größten Gebäudes erreicht fast 6,4 Meter. Im Park gibt es auch viele Attraktionen für Kinder.



OLSZOWA MINIATURES PARK

The Miniature Church Park in Olszowa is the first of its type in the Opole province, it is located in a sprawling garden with the total area of 20 thousand square meters, housing a dozen or so miniatures of the most well-known sacral architecture from all over the world. All the models are built to the scale of 1:25, the largest reaching the height of nearly 6.4 m. The park also provides numerous attractions for children.





KOŚCIÓŁ ŚW. ANNY W OLEŚNIE

Drewniany kościół pw. św. Anny z XVI w. to jeden z największych i najciekawszych kościołów drewnianych w Europie. Budowla została zbudowana na planie pięciopłatkowego kwiatu róży widniejącego także w herbie miasta. Nawiązuje ona również do dawnej nazwy miasta: Rosenberg/Różana Góra. Kościół został wpisany na listę Pomników Historii.



DIE ANNAKIRCHE IN OLESNO (ROSENBERG)

Die hölzerne Annakirche aus dem 16. Jahrhundert ist eine der größten und interessantesten Holzkirchen in Europa. Sie wurde auf dem Grundriss einer fünfblättrigen Rosenblüte erbaut, die sich auch auf dem Stadtwappen befindet. Sie verweist auch auf den früheren Namen der Stadt: Rosenberg. Die Kirche wurde in die Liste der Historischen Denkmäler aufgenommen.



CHURCH OF ST. ANNE IN OLESNO

The 16th century wooden church of St. Anne is one of the largest and most interesting wooden churches in Europe. The building plan is based on a five-petal rose, which can also be seen in the town crest. This alludes to the old name of the city: Rosenberg/Rose Mountain. The church is entered into the national register as a Historic Monument.





GRÓD RYCERSKI W BISKUPICACH

Polsko-Czeskie Centrum Szkolenia Rycerstwa nad zalewem Brzózki koło Byczyny mieści się w replice średniowiecznego grodu. Na zwiedzających czekają noclegi w średniowiecznych komnatkach, gospoda z jadłem wzorowanym na posiłkach średniowiecznych oraz typowo rycerskie zajęcia, jak strzelanie z łuku, miotanie toporem czy warsztaty w zbrojowni. Odbywają się tu również turnieje rycerskie.



DER RITTER-BURGWALL IN BISKUPICE (BISCHDORF)

Das Polnisch-Tschechische Ritterausbildungszentrum am Brzózki-Stausee bei Byczyna (Pitschen) befindet sich in einem Nachbau eines mittelalterlichen Burgwalls. Auf die Besucher warten Unterkünfte in mittelalterlichen Gemächern, ein Gasthaus mit Speisen nach mittelalterlichem Vorbild sowie typische, ritterliche Aktivitäten wie Bogenschießen, Axtwerfen und Workshops in der Waffenkammer. Auch ritterliche Turniere werden hier ausgetragen..



KNIGHT STRONGHOLD IN BISKUPICE

Polish and Czech Knight Training Center located at the Brzózka artificial lake near Byczyna, housed in a replica medieval stronghold. Visitors will be accommodated in medieval-style chambers, an inn with medieval-style food and can partake in the typical knightly activities such as archery, axe throwing and workshops in the armory. Knight's tournaments are also held here.



ZATOKA BAJKA W GRODŹCU

Idealne miejsce wypoczynku dla całej rodziny. Znajdują się tu: dwa place zabaw - wodny i tzw. „wyspa korsarzy”, boiska, na których można pograć w piłkę nożną, koszykówkę czy siatkówkę, kąpielisko z piaszczystą plażą, punkty gastronomiczne, pole namiotowe i minizoo. Kompleks posiada świetną restaurację Bajka, znajdującą się na Szlaku Kulinarnym „Opolski Bifyj”.



MÄRCHEN-BUCHT IN GRODZIEC (FRIEDRICHSGRÄTZ)

Ein idealer Ort zum Entspannen für die ganze Familie. Sie finden hier: zwei Spielplätze - einen Wasser-spielplatz und die so genannte „Seeräuberinsel”, wo Sie Fußball, Basketball oder Volleyball spielen können, ein Schwimmbad mit Sandstrand, Gastronomiestände, einen Campingplatz und einen Mini-Zoo. Zum Komplex gehört ein ausgezeichnetes Restaurant Bajka, („Märchen”), das auf dem kulinarischen Pfad „Oppelner Bifyj” liegt.



BAJKA BAY IN GRODZIEC

This is an ideal place for the whole family to relax. It has two playgrounds - a water playground and the so-called “buccaneers’ island”, football pitches as well as basketball or volleyball courts; there is also a swimming pool with a sandy beach, catering facilities, a campsite and a mini zoo. In the complex there is an excellent Bajka restaurant, which is located on the “Opolski Bifyj” Culinary Trail.



ZAGINIONE MIASTO ROSENAU

Malowniczo usytuowany Park Rozrywki i Edukacji w miejscowości Pokrzywna w pobliżu Gór Opawskich. Nawiązuje do tradycji dawnych poszukiwaczy złota i legendy o zaginionym mieście. Miejsce wypoczynku dla rodzin z dziećmi łączące zabawę z edukacją. Znajdziemy tu m.in. park wodny, park żywiołów, park linowy, interaktywny ogród wodny, kopalnię złota.



DIE VERLORENE STADT ROSENAU

Ein malerisch gelegener Vergnügungs- und Bildungspark in Pokrzywna (Wildgrung) in der Nähe des Op-pagebirges. Er knüpft an die Tradition der alten Goldsucher und die Legende von der verlorenen Stadt an. Es ist ein Erholungsort für Familien mit Kindern, der Spaß und Bildung miteinander verbindet. Es gibt einen Wasserpark, einen 4-Elemente-Park, einen Seilpark, einen interaktiven Wassergarten und eine Goldmine.



THE LOST CITY OF ROSENAU

A picturesquely situated amusement and education park in Pokrzywna near the Opawskie Mountains. It refers to the tradition of ancient gold prospectors and the legend of the lost city. This is a place of rest for families with children combining fun and education. Here, we will find a water park, an elemental park, a rope park, an interactive water garden and a gold mine.





JURAPARK KRASIEJÓW

Jedna z największych atrakcji województwa opolskiego, dostępna dla całych rodzin, z zapleczem noclegowym i gastronomicznym. Idealne miejsce na rozrywkę, edukację przez zabawę i wypoczynek. Wśród atrakcji m.in. park dinozaurów, kino 5D, prehistoryczne oceanarium, tunel czasu, park nauki i ewolucji człowieka, parki i place zabaw, a w sezonie letnim także kąpielisko „plaża jurska”.



JURA-PARK KRASIEJÓW (KRASCHEOW)

Eine der größten Attraktionen in der Woiwodschaft Oppeln, zugänglich für die ganze Familie, mit Unterkunfts- und Gastronomieangeboten. Ein idealer Ort für Unterhaltung, Bildung durch Spiel und Entspannung. Zu den Attraktionen gehören ein Dinosaurierpark, ein 5D-Kino, ein prähistorisches Ozeanarium, ein Zeittunnel, ein Park der Wissenschaft und der menschlichen Evolution, Naturparks und Spielplätze, sowie in der Sommersaison auch das Freibad „Jurastrand”.



JURAPARK KRASIEJÓW

This is one of the biggest attractions in the Opole region, available for the whole family, with accommodation and catering facilities. It is an ideal place for entertainment, education through fun and relaxation. Attractions include a dinosaur park, a 5D cinema, a prehistoric oceanarium, a time tunnel, a science and human evolution park, parks and playgrounds, and in the summertime also the “Jurassic beach” bathing area.





CENTRUM DOŚWIADCZANIA ŚWIATA W ŁADZY

Mieści się na terenie Stobrawskiego Parku Krajobrazowego. W nowoczesny i atrakcyjny sposób prezentuje bioróżnorodność przyrodniczą tego terenu poprzez interaktywne warsztaty przeznaczone dla całej rodziny, ekspozycje, prezentacje multimedialne, ścieżki edukacyjne czy gry terenowe (questingi). Na miejscu znajduje się baza noclegowa oraz centrum informacji turystycznej.



DAS ZENTRUM FÜR WELTERKUNDUNG IN ŁADZA (SALZBRUNN)

Das Zentrum befindet sich im Stobrau-Landschaftspark. Es präsentiert die natürliche Artenvielfalt der Region auf moderne und attraktive Weise durch interaktive Workshops für die ganze Familie, Ausstellungen, Multimedia-Präsentationen, Lehrpfade oder Geländespiele (Questing). Vor Ort gibt es Unterkünfte und ein Touristeninformationszentrum.



CENTRE FOR EXPERIENCING THE WORLD IN ŁADZA

It is located in the Stobrawski Landscape Park. It presents the area's natural biodiversity in a modern and attractive way through interactive workshops for the whole family, exhibitions, multimedia presentations, educational paths or field games (questing). On site there is accommodation and a tourist information centre.



STANISZCZAŃSKA KOLEJ DREZYNOWA ORAZ ZJEŹDŹALNIA GRAWITACYJNA NA GÓRZE ŚW. ANNY

Staniszczańska Kolej Drezynowa działa na nieczynnym szlaku kolejowym w miejscowości Staniszcze Wielkie. Idealne miejsce do relaksu na świeżym powietrzu. Długość trasy wynosi 6 km a drezyny napędzane są siłą nóg poprzez pedałowanie. Miłośnicy mocniejszych wrażeń mogą skorzystać z całorocznego toru saneczkowego typu Alpine Coaster o długości pętli 600 m. znajdującego się na Górze św. Anny.



DRAISINENBAHN IN STANISZCZE WIELKIE (GROSS STANISCH) UND RODELBAHN AUF DEM ST. ANNABERG

Die Draisinenbahn fährt auf einer stillgelegten Eisenbahnstrecke in der Gemeinde Staniszcze Wielkie (Groß Stanisch). Es ist ein idealer Ort zum Entspannen an der frischen Luft. Die Strecke ist 6 km lang und die Draisinen werden mit Fußkraft durch Treten angetrieben. Wer den Nervenkitzel liebt, kann die ganzjährig betriebene Rodelbahn vom Typ Alpine Coaster mit einer Schleifenlänge von 600 m auf dem St. Annaberg nutzen.



STANISZCZE DRAISINE RAILWAY AND GRAVITY SLIDE ON ST. ANNE'S MOUNT

The Staniszcze Draisine Railway is available on a disused railway track in the village of Staniszcze Wielkie. It is an ideal place for relaxation in the open air. The length of the route is 6 km and the draisines are propelled by foot power through pedalling. Thrill-seekers may use the all-year-round sledge run of the Alpine Coaster type with a loop that is 600 m long, located on St. Anne's Mount.



ŻELIWNY MOST WISZĄCY I MUZEUM HUTNICTWA DOLINY MAŁEJ PANWI W OZIMKU

Most żeliwny nad Małą Panwią w Ozimku jest najstarszym wiszącym mostem łańcuchowym w Europie, zbudowanym w całości z żelaza. Powstał w latach 1825-27. Uznany za Pomnik Historii. Tuż za nim, w budynku dawnej dyrekcji Królewskiej Huty Małapanew mieści się Muzeum Hutnictwa Doliny Małej Panwi, jedna z ciekawszych atrakcji turystyki industrialnej w województwie opolskim.



DIE HÄNGEBRÜCKE AUS GUSSEISEN UND DAS MUSEUM DER HÜTTENINDUSTRIE DES MAŁA-PANEW-TALS IN OZIMEK

Die gusseiserne Brücke über dem Fluss Mała Panew in Ozimek (Malapanew) ist die älteste Kettenbrücke Europas, die vollständig aus Eisen gebaut wurde. Sie entstand zwischen 1825 und 1827 und wurde als historisches Denkmal anerkannt. Gleich dahinter, im Gebäude der ehemaligen Verwaltung der Preußisch-Königlichen Hütte in Malapanew befindet sich das Museum der Hüttenindustrie des Malapanew-Tals, eine der interessantesten Attraktionen des Industrietourismus in der Woiwodschaft Oppeln.



CAST IRON SUSPENSION BRIDGE AND MUSEUM OF METALLURGY OF THE MAŁA PANEW VALLEY IN OZIMEK

The cast iron bridge over the Mała Panew River in Ozimek is the oldest chain suspension bridge in Europe, built entirely of iron. It was built between the years 1825 and 1827. It has been recognised as a Monument of History. Just behind it, in the building of the former management of the Royal Małapanew Steelworks, is the Museum of Metallurgy of the Mała Panew Valley, one of the most interesting attractions of industrial tourism in the Opole province.





FABRYKA ROBOTÓW W MOSZNEJ

Unikatowe na skalę światową miejsce, znajdujące się w pobliżu zamku w Mosznej. Znajdują się tam ogromne roboty inspirowane postaciami z filmów science-fiction powstałe ze stalowych odpadów przeznaczonych na recykling. Fabryka jest idealnym miejscem dla dzieci, jak i miłośników fantasy. Laureat konkursu National Geographic w kategorii Cuda Polski 2024.



ROBOTERFABRIK IN MOSZNA (MOSCHEN)

Ein weltweit einzigartiger Ort in der Nähe des Schlosses Moschen. Hier befinden sich riesige, von Science-Fiction-Filmfiguren inspirierte Roboter, die aus Stahlabfällen hergestellt wurden, welche für das Recycling vorgesehen waren. Die Fabrik ist ein idealer Ort sowohl für Kinder als auch für Fantasy-Fans. Gewinner des National Geographic-Wettbewerbs in der Kategorie Wunder von Polen 2024.



ROBOT FACTORY IN MOSZNA

A unique place on a global scale, located near the castle in Moszna. It features giant robots inspired by sci-fi movie characters created from steel waste intended for recycling. The factory is an ideal place for children as well as fantasy lovers. The robot factory is the Winner of the National Geographic competition in the category Wonders of Poland 2024.





JANUSZKOWICE RUEDA WAKEPARK

Mieści się nad jeziorem w Januszkowicach (niedaleko Góry św. Anny). Obecnie to najnowocześniejszy obiekt tego typu w Polsce z szerokim zapleczem sportowym, noclegowym i gastronomicznym. Oferuje atrakcje dla całej rodziny, o różnym stopniu zaawansowania w pływaniu na desce.



JANUSZKOWICE (JANUSCHKOWITZ) RUEDA WAKEPARK

Es ist an einem See in Januszkowice (in der Nähe des St. Annaberg) gelegen. Es handelt sich um die derzeit modernste Anlage ihrer Art in Polen mit umfangreichen Sport-, Unterkunfts- und Gastronomieeinrichtungen. Sie bietet Attraktionen für die ganze Familie, mit unterschiedlichen Erfahrungsstufen im Wakeboarding.



JANUSZKOWICE RUEDA WAKEPARK

It is located on a lake in Januszkowice (near St. Anne's Mount). Currently, it is the most modern facility of its kind in Poland with extensive sports, accommodation and catering facilities. It offers attractions for the whole family, with varying levels of boarding experience.



PARK BIORÓŻNORODNOŚCI IM. LEOPOLDA CASSIRERA W GOGOLINIE

Unikatowy park na terenie nieczynnego już wyrobiska wapienia. Obfituje w przeróżne gatunki fauny i flory, w tym te zagrożone wyginięciem. Po parku można przemieszczać się na rolkach, rowerach, znajdują się tam również ścieżki spacerowe, taras i miejsce do grillowania. Niedaleko znajdują się też Wapienniki Cassirera.



LEOPOLD-CASSIRER-PARK DER BIOLOGISCHENVIELFALT IN GOGOLIN

Ein einzigartiger Park auf dem Gelände eines stillgelegten Kalksteinbruchs. Er ist reich an verschiedenen Tier- und Pflanzenarten, darunter auch an gefährdeten Arten. Der Park kann mit Rollschuhen und Fahrrädern erkundet werden, es gibt Wanderwege, eine Terrasse und einen Grillplatz. In der Nähe befinden sich auch die Cassirer Kalkwerke.



LEOPOLD CASSIER BIODIVERSITY PARK IN GOGOLIN

This is a unique park on the site of a now defunct limestone quarry. It is rich in a variety of flora and fauna, including endangered species. The park can be explored on roller skates and bicycles, and it also features walking paths, a terrace and a barbecue area. The Cassirer Limestone Works are also located nearby.



GOGOLIN

Pomnik Karlika i Karolinki – jest symbolem miasta, stoi na jego rynku. Nawiązuje do prawdziwej historii Karlika i Karolinki utrwalonej w słowach popularnej piosenki (Poszła Karolinka do Gogolina). Melodia ta towarzyszyła m.in. reprezentacji Polski w czasie ceremonii otwarcia Igrzysk Olimpijskich w Sydney.



GOGOLIN

Die Statue von Karlik und Karolinka - ein Symbol der Stadt, das auf dem Marktplatz steht. Sie erinnert an die wahre Geschichte von Karlik und Karolinka, die in den Worten eines populären Volksliedes „Poszła Karolinka do Gogolina“ (Karolinka ging nach Gogolin allein) festgehalten wurde. Diese Melodie begleitete u. a. die polnische Nationalmannschaft bei der Eröffnungsfeier der Olympischen Spiele in Sydney.



GOGOLIN

The statue of Karlik and Karolinka is a symbol of the town, standing on its market square. It refers to the true story of Karlik and Karolinka as recorded in the words of a popular song (Poszła Karolinka do Gogolina). This melody accompanied, among others, the Polish national team during the opening ceremony of the Olympic Games in Sydney.





BYCZYNA

Miasto znane głównie ze zwycięskiej bitwy Jana Zamoyskiego w 1588 r. nad Maksymilianem III Habsburgiem. Największą atrakcją Byczyny są zachowane mury obronne wraz z Basztą Paskową i fosą, należące do jednych z najstarszych w Polsce miejskich fortyfikacji średniowiecznych. Ponadto warto zobaczyć: gotycki ewangelicki kościół św. Mikołaja, ratusz oraz barokowy kościół Świętej Trójcy z 1767 r.



BYCZYNA (PITSCHEN)

Die Stadt ist vor allem für die siegreiche Schlacht von Jan Zamoyski im Jahr 1588 gegen Maximilian III. Habsburg bekannt. Die größte Attraktion von Byczyna ist die erhalten gebliebene Stadtmauer mit dem Paskowa-Turm und dem Wassergraben, die zu den ältesten mittelalterlichen Stadtbefestigungen Polens gehören. Ebenfalls sehenswert: die gotische evangelische St.-Nikolaus-Kirche, das Rathaus und die barocke Dreifaltigkeitskirche aus dem Jahr 1767.



BYCZYNA

The city is mainly known for the victorious battle fought by Jan Zamoyski in 1588 against Maximilian III of Habsburg. Byczyna's greatest attraction is its preserved defensive walls with the Paskowa Flanking Tower and moat, which are among the oldest medieval town fortifications in Poland. The Gothic Evangelical Church of St. Nicholas, the Town Hall and the baroque Holy Trinity Church from 1767 are also worth a visit.





PRUDNIK

Miasto położone u stóp Gór Opawskich, którego historia sięga XIII wieku. Jediną pozostałością po średnio-wiecznym zamku jest dziś pochodząca z XV w. Wieża Woka. Nieopodal znajduje się rynek z XVIII-wiecznym ratuszem i barokową fontanną. Od XIX w. do początków XXI w. Prudnik znany był z produkcji różnorodnych wyrobów włókienniczych.



PRUDNIK (NEUSTADT AN DER PRUDNIK)

Am Fuße des Oppagebirges gelegene Stadt, deren Geschichte bis ins 13. Jahrhundert zurückgeht. Das einzige Überbleibsel der mittelalterlichen Burg ist der Wok-Turm aus dem 15. Jahrhundert. In der Nähe befindet sich der Marktplatz mit einem Rathaus aus dem 18. Jahrhundert und einem Barockbrunnen. Vom 19. bis zum frühen 21. Jahrhundert war Prudnik für die Herstellung einer Vielzahl von Textilprodukten bekannt.



PRUDNIK

A town situated at the foot of the Opawskie Mountains, whose history dates back to the 13th century. The only remnant of the medieval castle today is the 15th century Wok Tower. Nearby is the market square with its 18th-century town hall and baroque fountain. From the 19th century until the early 21st century Prudnik was known for the production of a variety of textile products.



PACZKÓW

Ze względu na zachowane średniowieczne mury obronne miasto zwane jest „polskim Carcassonne”. W skład fortyfikacji, miejscami wysokimi na 7 m, wchodzi 19 baszt, 3 wieże bramne oraz Brama Nyska. Warte zobaczenia są też: kościół obronny św. Jana Ewangelisty i ratusz z renesansową wieżą. Unikatowe walory historyczne Paczkowa sprawiły, że został wpisany na listę Pomników Historii.



PACZKÓW (PATSCHKAU)

Wegen ihrer erhalten gebliebenen mittelalterlichen Festungsmauern wird die Stadt auch als „polnischer Carcassonne“ bezeichnet. Die stellenweise 7 m hohen Befestigungsanlagen umfassen 19 Türme, 3 Tortürme und das Weiße-Tor. Sehenswert sind auch: die Wehrkirche St. Johannes der Evangelist und das Rathaus mit seinem Renaissance-turm. Aufgrund seiner einzigartigen historischen Qualitäten wurde Paczków in die Liste der historischen Denkmäler aufgenommen.



PACZKÓW

Due to its preserved medieval defensive walls, the town is called the “Polish Carcassonne”. The fortifications, in places 7 m high, include 19 flanking towers, 3 gate towers and the Nysa Gate. The fortified church of St. John the Evangelist and the town hall with its Renaissance tower are also worth seeing. Paczków’s unique historical qualities led to it being included on the list of Monuments of History.



NAMYSŁÓW

Początki miasta sięgają XIII w. Znane jest zwłaszcza z wielowiekowych tradycji piwowarskich. Namysławski Browar jest jednym z najstarszych w Europie, piwo warzy się tu blisko 700 lat. Do innych atrakcji miasta należą: odrestaurowane średniowieczne mury miejskie z pełniącą funkcję punktu widokowego Bramą Krakowską, rynek z gotyckim ratuszem, a także zabytkowy XIX-wieczny młyn miejski nad Młynówką.



NAMYSŁÓW (NAMSLAU)

Die Ursprünge der Stadt reichen bis ins 13. Jahrhundert zurück. Sie ist vor allem für ihre jahrhundertealte Brautradition bekannt. Die Brauerei in Namysłów ist eine der ältesten in Europa, Bier wird hier seit fast 700 Jahren gebraut. Weitere Sehenswürdigkeiten der Stadt sind: die restaurierte mittelalterliche Stadtmauer mit dem Krakauer-Tor als Aussichtspunkt, der Marktplatz mit dem gotischen Rathaus und die historische Stadtmühle aus dem 19. Jahrhundert am Fluss Młynówka (Mühlgraben).



NAMYSŁÓW

The origins of the town date back to the 13th century. It is particularly known for its centuries-old brewing traditions. The Namysłów brewery is one of the oldest in Europe, with beer being brewed here for nearly 700 years. Other attractions of the town include the restored medieval town walls with the Krakowska Gate functioning as a lookout point, the market square with the Gothic town hall, and the historic 19th century town mill on the Młynówka River.





GŁOGÓWEK

Początki Głogówka sięgają XIII w. W średniowieczu stanowił drugą siedzibę książąt opolskich. W zamku Oppersdorffów w czasie „potopu szwedzkiego” przebywał król Polski Jan Kazimierz, a w 1806 r. – Ludwig van Beethoven. Warte zobaczenia: późnorennesansowy ratusz, kościół (dawna kolegiata) św. Bartłomieja oraz domek loretański wewnątrz kościoła franciszkanów.



GŁOGÓWEK (OBERGLOGAU)

Die Ursprünge von Glogówek gehen auf das 13. Jahrhundert zurück. Im Mittelalter war es die zweite Residenz der Oppelner Fürsten. In dem Schloss der Oppersdorffs hielt sich während der „Schwedischen Sintflut“ der polnische König Johann II. Kasimir auf, und 1806. - Ludwig van Beethoven. Zu den Sehenswürdigkeiten gehören: das Rathaus im Stil der Spätrenaissance, die Kirche (ehemalige Stiftskirche) St. Bartholomäus und das Lorettohaus in der Franziskanerkirche.



GŁOGÓWEK

The origins of Głogówek date back to the 13th century. In the Middle Ages, it was the second seat of the Opole princes. In the Oppersdorffs' castle King Jan Kazimierz of Poland stayed during the "Swedish Deluge", and in 1806. - Ludwig van Beethoven. Highlights include: Late Renaissance town hall, St. Bartholomew's church (former collegiate church) and the Loreto house inside the Franciscan church.





OTMUCHÓW

Położony w jednym z najbardziej atrakcyjnych pod względem turystycznym i przyrodniczym miejsc województwa opolskiego. Jego wizytówką jest górujący nad miastem zamek, będący dawną rezydencją biskupów wrocławskich ze słynnymi końskimi schodami. Ponadto warto zobaczyć: renesansowy ratusz wraz z rynkiem, barokowy kościół św. Mikołaja oraz zamek dolny, stanowiący obecnie siedzibę władz miejskich.



OTMUCHÓW (OTTMACHAU)

Otmuchów liegt in einer der touristisch und landschaftlich attraktivsten Gegenden der Woiwodschaft Oppeln. Ihr Wahrzeichen ist das über der Stadt thronende Schloss, einst Residenz der Bischöfe von Breslau, mit seiner berühmten Pferdetreppe. Weitere Sehenswürdigkeiten sind: das Renaissance-Rathaus samt Marktplatz, die barocke St.-Nikolaus-Kirche und das Untere Schloss, das heute Sitz der Stadtverwaltung ist.



OTMUCHÓW

The town is situated in one of the most attractive locations in the Opole Province as far as tourism and nature are concerned. Its landmark is the castle towering over the town, which was the former residence of the bishops of Wrocław with its famous horse stairs. Furthermore, the Renaissance town hall and market square, the Baroque St. Nicholas Church and the lower castle, which is now the seat of the municipal authorities, are all worth seeing.



BRZEG

Największą atrakcją miasta jest renesansowy Zamek Piastów Śląskich, zwany „śląskim Wawelem”. Prócz tego warto zobaczyć: kościół zamkowy św. Jadwigi, od XVI w. stanowiący mauzoleum Piastów linii legnicko-brzeskiej, renesansowy ratusz z Wielką Salą Stropową w środku, gotycki kościół św. Mikołaja oraz Bramę Odrzańską – pozostałość po dawnych fortyfikacjach miejskich.



BRZEG (BRIEG)

Die größte Attraktion der Stadt ist das Renaissanceschloss der schlesischen Piasten, das als der „schlesische Wawel“ bezeichnet wird. Außerdem lohnt es sich folgende Sehenswürdigkeiten zu sehen: die St.-Hedwigs-Schlosskirche, die seit dem 16. Jahrhundert als Mausoleum des Piastengeschlechts in der Linie Legnica-Brzeg fungiert, das Renaissance-Rathaus mit dem Großen Deckensaal im Inneren, die gotische St.-Nikolaus-Kirche und das Odertor - ein Überbleibsel der ehemaligen Stadtbefestigung.



BRZEG

The greatest attraction of the town is the Renaissance Castle of the Silesian Piasts, known as the “Silesian Wawel”. Highlights also include: St. Hedwig’s Castle Church, which has been the mausoleum of the Piasts from the Legnica and Brest lines since the 16th century, the Renaissance Town Hall with the Great Ceiling Chamber in the centre, the Gothic St. Nicholas Church and the Oder Gate - a remnant of the former town fortifications.



GRODKÓW

Zwiedzanie Grodkowa warto rozpocząć od murów miejskich, których budowę rozpoczęto w 1296 roku, za czasów księcia świdnickiego Bolka I. Do dziś zachowały się fragmenty murów z okresu XIV–XVI w. wraz z dwoma bramami i basztą więzienną. Do ciekawych zabytków miasta należą też: kościół św. Michała Archanioła, renesansowy ratusz, a także dom Józefa Elsnera, nauczyciela Fryderyka Chopina.



GRODKÓW (GROTTKAU)

Es lohnt sich, die Besichtigung von Grodków mit der Stadtmauer zu beginnen, mit deren Bau 1296 während der Herrschaft des Fürsten Bolko I. von Świdnica (Schweidnitz) begonnen wurde. Bis heute sind Mauerfragmente aus dem 14. bis 16. Jahrhundert sowie zwei Tore und ein Gefängnisturm erhalten geblieben. Zu den weiteren Sehenswürdigkeiten der Stadt gehören die Kirche des Erzengels Michael, das Renaissance-Rathaus und das Haus von Józef Elsner, dem Lehrer von Fryderyk Chopin.



GRODKÓW

It is worth starting the tour of Grodków with the town walls, the construction of which began in 1296, during the reign of the Świdnica prince Bolko I. Fragments of the walls from the 14th–16th centuries have been preserved to this day, together with two gates and a prison tower. Other interesting monuments in the town include: St. Michael the Archangel's Church, the Renaissance Town Hall, and the home of Józef Elsner, Frederic Chopin's teacher.





OPOLE

Opole należy do najstarszych miast w Polsce, w 2017 r. obchodziło swoje 800-lecie. Znanie jest zwłaszcza z odbywającego się tu od 1963 r. Krajowego Festiwalu Polskiej Piosenki. Prócz Amfiteatru Tysiąclecia warto zobaczyć: kościół franciszkanów wraz z gotycką kaplicą św. Anny, katedrę opolską, Wieżę Piastowską (jedyną pozostałość po Zamku Piastowskim), Wzgórze Uniwersyteckie oraz Zamek Górny.



OPOLE (OPPELN)

Opole ist eine der ältesten Städte Polens, die 2017 ihr 800-jähriges Jubiläum feierte. Sie ist vor allem für das Nationale Festival des Polnischen Liedes bekannt, das hier seit 1963 stattfindet. Neben dem Millennium-Amphitheater lohnt es sich folgende Sehenswürdigkeiten zu sehen: die Franziskanerkirche mit der gotischen St.-Anna-Kapelle, die Oppelner Kathedrale, den Piastenturm (das einzige Überbleibsel des Piastenschlosses), den Universitätsberg und das Obere Schloss.



OPOLE

Opole is one of the oldest cities in Poland, having celebrated its 800th anniversary in the year 2017. It is particularly known for the National Festival of the Polish Song, which has been held here since 1963. In addition to the Millennium Amphitheatre, the Franciscan Church with its Gothic Chapel of St. Anne, the Opole Cathedral, the Piast Tower (the only remnant of the Piast Castle), University Hill and the Upper Castle are all worth seeing.





KRAPKOWICE

Krapkowice to miasto o średniowiecznym rodowodzie. Pozostałością po dawnych czasach są fragmenty XIV-wiecznych murów miejskich oraz Wieża Bramy Górnej z tarasem widokowym. Warto również zobaczyć późnorenesansowy zamek (obecnie siedziba szkoły) oraz pochodzący z końca XV w. kościół św. Mikołaja. Z Krapkowicami związane są legendy dotyczące obecności w nich templariuszy.



KRAPKOWICE (KRAPPITZ)

Krapkowice ist eine Stadt mit mittelalterlichem Ursprung. Überbleibsel aus der alten Zeit sind Fragmente der Stadtmauer aus dem 14. Jahrhundert und der Obertorturm mit einer Aussichtsplattform. Sehenswert sind auch das Schloss aus der Spätrenaissance (heute Sitz einer Schule) und die St.-Nikolaus-Kirche, die aus dem Ende des 15. Jh. stammt. Krapkowice ist mit Legenden über die Anwesenheit von Tempelrittern verbunden.



KRAPKOWICE

Krapkowice is a town of medieval origin. Remnants of the old times are fragments of the 14th century town walls and the Upper Gate Tower with an observation deck. Also worth seeing are the late Renaissance castle (now a school) and St. Nicholas Church dating back to the end of the 15th century. Krapkowice is associated with legends about the presence of the Knights Templar.



MUZEUM ZIEMI KOZIELSKIEJ

Mieści się na terenie zrewitalizowanego dawnego zamku książąt kozielskich z rodu Piastów. Jego najcenniejszym zabytkiem jest relikt wieży mieszkalno-obronnej z XIII w. Wśród multimedialnych ekspozycji znajdziemy zwłaszcza zabytki związane z militarną historią miasta, zbiory archeologiczne z wykopalisk prowadzonych na Wzgórzu Zamkowym oraz dokumentację etnograficzną.



MUSEUM DES COSELER LANDES

Das Museum befindet sich auf dem Gelände des revitalisierten ehemaligen Schlosses der Coseler Fürsten aus dem Piasten-Geschlecht. Sein wertvollstes Denkmal stellt das Relikt des Wohn- und Wehrturms aus dem 13. Jahrhundert dar. Zu den multimedialen Ausstellungen gehören vor allem Denkmäler aus der Militärgeschichte der Stadt, archäologische Sammlungen aus den Ausgrabungen, die auf dem Schlossberg geführt wurden, sowie ethnografische Dokumentationen.



MUSEUM OF THE KOŻŁE REGION

It is located on the premises of the revitalised former castle of the Koźle princes from the Piast dynasty. Its most valuable monument is the relic of a residential and defence tower from the 13th century. The multimedia exhibitions include, in particular, monuments connected with the military history of the town, archaeological collections from excavations carried out on the Castle Hill, and ethnographic documentation.



MUZEUM ŚLĄSKA OPOLSKIEGO I MUZEUM CZYNU POWSTAŃCZEGO NA GÓRZE ŚW. ANNY

W opolskim muzeum znajdziemy ekspozycje przybliżające wielokulturową historię regionu, w tym zbiory ceramiki górnośląskiej oraz galerię polskiego malarstwa z XIX i XX w. Warto zobaczyć kamienicę czynszową (obrazującą życie opolan w XIX-XX w.), a także wystawę prac Jana Cybisa. Na Górze św. Anny funkcjonuje Muzeum Czynu Powstańczego upamiętniające walki w tym rejonie w czasie III powstania śląskiego.



MUSEUM DES OPPELNER SCHLESIENS UND DAS MUSEUM DER AUFSTÄNDISCHEN TAT AUF DEM ST. ANNABERG

Das Oppelner Museum zeigt Ausstellungen, die die multikulturelle Geschichte der Region näher bringen, darunter Sammlungen oberschlesischer Keramik und eine Galerie mit polnischen Gemälden aus dem 19. und 20. Jahrhundert. Sehenswert sind ein historisches Mietshaus (das das Leben der Einwohner von Oppeln im 19. und 20. Jahrhundert präsentiert) und eine Ausstellung mit Werken von Jan Cybis. Auf dem St. Annaberg befindet sich das Museum der Aufständischen Tat, das an die Kämpfe in diesem Gebiet während des Dritten Schlesischen Aufstandes erinnert.



OPOLE SILESIA MUSEUM AND MUSEUM OF THE UPRISING LOCATED ON ST. ANNE'S MOUNT

The museum in Opole features exhibitions presenting the multicultural history of the region, including collections of Upper Silesian ceramics and a gallery of Polish paintings from the 19th and 20th centuries. It is worth seeing a tenement house (depicting the life of the Opole region's inhabitants in the 19th and 20th centuries), as well as an exhibition of works by Jan Cybis. On St. Anne's Mount, there is also the Museum of the Uprising commemorating the battles fought in this area during the 3rd Silesian Uprising.





OLESKIE MUZEUM REGIONALNE

Powstałe w 1960 r., od 2004 r. usytuowane w zabytkowej XVIII-wiecznej kamienicy. W wyremontowanych wnętrzach urządzono wystawę stałą dotyczącą historii miasta i ziemi oleskiej od czasów najdawniejszych aż po współczesność, ze szczególnym uwzględnieniem znanych postaci związanych z Olesnem, takich jak: Józef Lompa, Jan Nikodem Jaroń czy Valeska von Bethusy-Huc.



REGIONALMUSEUM IN OLESNO (ROSENBERG)

Es wurde 1960 gegründet und befindet sich seit 2004 in einem historischen Bürgerhaus aus dem 18. Jahrhundert. In den renovierten Räumen wurde eine Dauerausstellung zur Geschichte der Stadt und des Landkreises Olesno von den Anfängen bis zur Gegenwart untergebracht, mit besonderem Augenmerk auf bekannte Persönlichkeiten, die mit Olesno verbunden sind, wie z. B. Jozef Lompa, Jan Nikodem Jaroń oder Valeska von Bethussy-Huc.



OLESNO REGIONAL MUSEUM

It was founded in 1960, and since 2004 it has been located in a historic 18th century tenement house. The renovated interiors house a permanent exhibition concerning the history of the town and the Olesno region from the earliest times up to the present, with a special focus on the well-known figures connected with Olesno, such as: Józef Lompa, Jan Nikodem Jaroń or Valeska von Bethusy-Huc.





CENTRALNE MUZEUM JEŃCÓW WOJENNYCH W OPOLU-ŁAMBINOWICACH

Posiada dwie siedziby – w Opolu i Łambinowicach. Utworzone w celu dokumentowania i badania losów jeńców wojennych w XX w., ze szczególnym uwzględnieniem obozu jenieckiego Lamsdorf, w latach 1939-1945 jednego z największych kompleksów obozowych w Europie oraz obozu pracy Łambinowice (1945-1946). Obecnie obszar uznany za Miejsce Pamięci Narodowej.



ZENTRALES MUSEUM DER KRIEGSGEFANGENEN IN OPPELN-LAMSDORF

Es ist an zwei Standorten vertreten - in Opole (Oppeln) und Łambinowice (Lamsdorf). Es wurde gegründet, um das Schicksal der Kriegsgefangenen im 20. Jahrhundert zu dokumentieren und zu erforschen, mit besonderem Schwerpunkt auf dem Kriegsgefangenenlager Lamsdorf, der in den Jahren 1939-1945 zu den größten Lagerkomplexen in Europa gehörte, und dem Arbeitslager Lamsdorf (1945-1946). Heute ist das Gebiet als Stätte des Nationalen Gedenkens anerkannt.



CENTRAL MUSEUM OF PRISONERS-OF-WAR IN OPOLE-ŁAMBINOWICE

The museum has two locations - in Opole and Łambinowice. It was established with the aim of documenting and studying the fates of prisoners of war in the 20th century, with particular emphasis on the Lamsdorf POW camp, one of the largest camp complexes in Europe in the years 1939-1945, and the Łambinowice labour camp (1945-1946). At present, the area is recognised as a National Remembrance Site.



MUZEUM JANA DZIERŻONA W KLUCZBORKU

Posiada zbiory związane głównie z historią pszczelarstwa oraz hodowlą pszczół. Zgromadzone są w nim także pamiątki po ks. Janie Dzierżonie. Zarówno w pawilonie, jak i na zewnątrz prezentowane są kolekcje różnorodnych uli – pniowych, słomianych, figuralnych. W dziale historycznym znajdziemy też źródła archiwalne związane z przeszłością regionu.



DAS JAN DZIERŻON MUSEUM IN KLUCZBORK (CREUZBURG)

Es verfügt über Sammlungen, die sich hauptsächlich mit der Geschichte der Imkerei und der Bienenzucht befassen. Es werden hier auch Erinnerungsstücke an Pfarrer Jan Dzierżon gesammelt. Sowohl innerhalb als auch außerhalb des Pavillons sind Sammlungen verschiedener Bienenstöcke - Klotzbeuten, Strohkörbe und Figurenbeuten - zu sehen. In der geschichtlichen Abteilung finden sich auch Archivquellen zur Vergangenheit der Region.



JAN DZIERŻON MUSEUM IN KLUCZBORK

It houses collections related mainly to the history of beekeeping. Visitors can also see memorabilia of Rev. Jan Dzierżon. Both inside and outside the pavilion, collections of various tree-trunk, straw and figural beehives are on display. The history section also contains archival sources related to the region's past.



MUZEUM POWIATOWE W NYSIE

Założone w 1897 r. muzeum mieści się obecnie w dawnym zabytkowym Pałacu Biskupów Wrocławskich. W ramach ekspozycji stalej możemy obejrzeć wystawy poświęcone historii ziemi nyskiej, nyskiej kulturze materialnej i militariom. Na uwagę zasługuje galeria malarstwa zachodnioeuropejskiego oraz sztuka i rzemiosło artystyczne od XVI do XIX w. Jedną z wystaw dotyczy też Kresów w pamięci mieszkańców regionu.



KREISMUSEUM IN NYSA (NEISSE)

Das 1897 gegründete Museum befindet sich heute im ehemaligen historischen Palast der Breslauer Bischöfe. Im Rahmen der Dauerausstellung werden Ausstellungen über die Geschichte der Region Nysa, die materielle Kultur von Nysa und das Militär gezeigt. Beachtenswert ist die Galerie mit westeuropäischen Gemälden und das Kunsthandwerk aus dem 16. bis 19. Jahrhundert. Eine der Ausstellungen befasst sich auch mit den früheren polnischen Ostgebieten in der Erinnerung der Bewohner der Region.



DISTRICT MUSEUM IN NYSA

Founded in 1897, the museum is now located in the former historic Wrocław Bishops' Palace. The permanent exhibition includes exhibits dedicated to the history of the Nysa region, Nysa's material culture and the military. Noteworthy is also the gallery of West European painting, as well as arts and crafts from the 16th to 19th century. One of the exhibitions also deals with the Borderlands as remembered by the region's inhabitants.





MUZEUM ZIEMI PRUDNICKIEJ I CENTRUM TRADYCJI TKACKICH

Główna siedziba muzeum mieści się w dawnym Arsenale. Prezentowane są tu zbiory archeologiczne, etnograficzne, pokazujące historię regionu i ludzi z nim związanych (jak np. Stanisław Szozda). Muzeum posiada również największą kolekcję prac Hanny Bakuły. Centrum Tradycji Tkackich nawiązuje do dawnych tradycji włókienniczych „miasta tkaczy”. Muzeum zarządza też widokową Wieżę Woka.



MUSEUM DES NEUSTÄDTER LANDES UND ZENTRUM FÜR WEBEREITRADITIONEN

Das Hauptgebäude des Museums befindet sich im ehemaligen Waffenlager. Hier sind archäologische und ethnografische Sammlungen ausgestellt, die die Geschichte der Region und der mit ihr verbundenen Menschen (wie Stanisław Szozda) zeigen. Das Museum beherbergt auch die größte Sammlung von Werken der Künstlerin Hanna Bakula. Das Zentrum für Webereitraditionen knüpft an die alten Textiltraditionen der „Stadt der Weber“ an. Das Museum verwaltet auch die Aussichtsplattform auf dem Wok-Turm.



MUSEUM OF THE PRUDNIK REGION AND CENTRE FOR WEAVING TRADITIONS

The museum's main building is located in the former Arsenal. On display here are archaeological and ethnographic collections, showing the history of the region and the people associated with it (such as Stanisław Szozda). The museum also has the largest collection of works by Hanna Bakula. The Centre for Weaving Traditions draws on the ancient textile traditions of the “city of weavers”. The museum also manages the scenic Wok Tower.





MUZEUM KRZYŻA ŚWIĘTEGO W GÓRZE ŚW. ANNY ORAZ W LIGOCIE DOLNEJ

Muzeum to jest prywatną placówką gromadzącą zbiory związane z kultem Krzyża Świętego. Na uwagę zasługuje zwłaszcza „Sala Tysiąca Krzyży”, jak również „Izba św. Anny” zawierająca pamiątki związane z pobliskim sanktuarium. Warto zobaczyć również Muzeum Sztuki Sakralnej w Ligocie Dolnej, zawierające wiele eksponatów o tematyce religijnej, w tym ponad 700 oleodruków, druków i litografii o treści sakralnej.



DAS HEILIGKREUZ-MUSEUM AUF DEM ST. ANNABERG UND IN LIGOTA DOLNA (NIEDER ELLGUTH)

Bei diesem Museum handelt es sich um eine private Einrichtung, die Sammlungen zum Kult des Heiligen Kreuzes sammelt. Besonders erwähnenswert sind der „Saal der tausend Kreuze“ und die „St. Anna-Kammer“ mit Erinnerungsstücken aus dem nahe gelegenen Sanktuarium. Einen Besuch wert ist auch das Museum für Sakrale Kunst in Ligota Dolna, das zahlreiche religiöse Exponate enthält, darunter mehr als 700 Öldrucke, Drucke und Lithografien mit sakralem Inhalt.



HOLY CROSS MUSEUM IN ST. ANNE'S MOUNT AND IN LIGOTA DOLNA

This museum is a private institution gathering collections related to the cult of the Holy Cross. Particularly noteworthy is the "Hall of the Thousand Crosses", as well as the "St. Anne's Chamber" containing memorabilia associated with the nearby sanctuary. The Museum of Sacred Art in Ligota Dolna is also worth seeing, as it contains many religious exhibits, including over 700 chromolithographic prints, prints and lithographs with sacred content.



MUZEUM PORCELANY ŚLĄSKIEJ W TUŁOWICACH

Nowo otwarte muzeum w 2024 r. zostało laureatem konkursu w kategorii Turystyczne Odkrycie Roku województwa opolskiego. Powstało na terenie zamkniętego w 2001 r. zakładu produkcji porcelany założonego w końcu XIX w. Posiada zbiory z 14 śląskich manufaktur porcelany. Zwiedzaniu towarzyszą odgłosy minionych czasów, można też wziąć udział w warsztatach wykonywania i dekorowania porcelany.



MUSEUM FÜR SCHLESISCHES PORZELLAN IN TUŁOWICE (TILLOWITZ)

Das 2024 neu eröffnete Museum war der Gewinner des Wettbewerbs in der Kategorie Touristische Entdeckung des Jahres der Woiwodschaft Oppeln. Es wurde auf dem Gelände einer Ende des 19. Jahrhunderts gegründeten Porzellanmanufaktur eingerichtet, die 2001 geschlossen wurde. Es beherbergt Sammlungen aus 14 schlesischen Porzellanmanufakturen. Die Besichtigung wird von den Klängen vergangener Zeiten begleitet, und es besteht die Möglichkeit, an Workshops zur Porzellanherstellung und Porzellandekoration teilzunehmen.



MUSEUM OF SILESIAN PORCELAIN IN TUŁOWICE

The newly opened museum was the winner of the competition in the category Tourist Discovery of the Year in the Opole province in 2024. It was established on the premises of a porcelain factory founded at the end of the 19th century, which was closed down in 2001. It houses collections from 14 Silesian porcelain manufactories. The tour is accompanied by the sounds of times gone by, and it is also possible to take part in porcelain-making and porcelain-decorating workshops.



MUZEUM GAZOWNICTWA W PACZKOWIE

To unikatowe muzeum mieści się w zabytkowej gazowni miejskiej z 1902 r. Zawiera największą w Europie kolekcję przeszło 600 gazomierzy, lamp, kinkietów, sprzętów gospodarstwa domowego na gaz (żelazka, lodówki) oraz urządzeń przemysłowych (piece gazownicze, chłodnice, sprężarki gazu, lokomotywa parowa). Część eksponatów jest wciąż sprawna technicznie.



MUSEUM DER GASINDUSTRIE IN PACZKÓW (PATSCHKAU)

Dieses einzigartige Museum befindet sich in dem historischen städtischen Gaswerk aus dem Jahr 1902. Es beherbergt Europas größte Sammlung von über 600 Gaszählern, Lampen, Wandleuchten, gasbetriebenen Haushaltsgeräten (Bügeleisen, Kühlschränke) und Industrieanlagen (Gasöfen, Kühlgeräte, Gaskompressoren, Dampflokomotiven). Einige der Exponate sind noch funktionstüchtig.



GAS INDUSTRY MUSEUM IN PACZKÓW

This unique museum is located in the historic municipal gasworks built in the year 1902. It contains Europe's largest collection of more than 600 gas meters, lamps, wall lamps, gas-powered household appliances (irons, refrigerators) and industrial equipment (gas ovens, coolers, gas compressors, steam locomotive). Some of the exhibits are still in good working order.





SANKTUARIUM ŚW. JÓZEFA W JEMIELNICY

Od końca XIII w. do 1810 r. kościół i klasztor należały do cystersów. Dzisiejszy wystrój kościoła ma charakter barokowy. Na szczególną uwagę zasługuje ołtarz główny i 12 bocznych z XVIII w. Obecnie stanowi diecezjalne sanktuarium św. Józefa. Z klasztorem związany był wybitny muzyk europejski Johannes Nucius, tworzący na przełomie XVI i XVII w.



ST. JOSEPH-HEILIGTUM IN JEMIELNICA (HIMMELWITZ)

Vom Ende des 13. Jahrhunderts bis 1810 gehörten die Kirche und das Kloster den Zisterziensern. Die heutige Ausstattung der Kirche hat einen barocken Charakter. Besonders beachtenswert sind der Hauptaltar und 12 Seitenaltäre aus dem 18. Jahrhundert. Heute ist die Kirche das Heiligtum der Diözese St. Joseph. Mit dem Kloster war der bedeutende europäische Komponist Johannes Nucius verbunden, der an der Wende vom 16. zum 17. Jahrhundert seine Werke schuf.



ST. JOSEPH'S SANCTUARY IN JEMIELNICA

From the end of the 13th century until the year 1810, both the church and the monastery belonged to the Cistercians. The present-day decorations of the church have a Baroque character. Of particular note is the main altar and 12 side altars from the 18th century. Today it is the diocesan sanctuary of St. Joseph. The prominent European musician Johannes Nucius, who worked in the late 16th and early 17th centuries, was associated with the monastery.



KOŚCIÓŁ ŚW. JANA EWANGELISTY W PACZKOWIE

Jeden z nielicznych, nietypowych kościołów obronnych w Europie Środkowej. Charakter obronny został nadany świątyni w I połowie XVI w. z obawy przed najazdem tureckim. We wnętrzu kościoła znajduje się kamienna studnia („tatarska”), która jest ewenementem na skalę europejską.



PFARRKIRCHE ST. JOHANNES EVANGELIST IN PACZKÓW (PATSCHAU)

Eine der wenigen atypischen Wehrkirchen in Mitteleuropa. Den Verteidigungscharakter erhielt die Kirche in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts aus Furcht vor einer türkischen Invasion. Im Inneren der Kirche befindet sich ein steinerner Brunnen („Tatarenbrunnen”), der in Europa eine Seltenheit ist.



ST. JOHN THE EVANGELIST CHURCH IN PACZKÓW

It is one of the few atypical defensive churches in Central Europe. The church was designed as a defensive structure in the first half of the 16th century, out of fear of a Turkish invasion. The interiors of the church feature a stone well (“tartar well”), which is a rarity on a European scale.





KOŚCIÓŁ ŚW. MIKOŁAJA W BRZEGU

Fundowany przez księcia Ludwika I brzeskiego na przełomie XIV i XV. Należał do największych świątyń gotyckich na Śląsku. W 1945 r. całkowicie spłonął. Odbudowany w latach 60. XX w. W kościele zachowały się kamienne epitafia mieszczan brzeskich pochodzące z różnych okresów oraz fragmenty fresków ściennych w zakrystii.



NIKOLAIKIRCHE IN BRZEG (BRIEG)

Gegründet von Herzog Ludwig I. von Brieg an der Wende vom 14. zum 15. Jahrhundert. Sie war eine der größten gotischen Kirchen in Schlesien. Im Jahr 1945 brannte sie vollständig nieder. Sie wurde in den 60er Jahren des 20. Jahrhunderts wiederaufgebaut. In der Kirche blieben steinerne Epitaphe der Brieger Bürger aus verschiedenen Epochen und Fragmente von Wandfresken in der Sakristei erhalten.



ST. NICHOLAS CHURCH IN BRZEG

The church was founded by Prince Louis I of Brzeg at the turn of the 14th and 15th centuries. It was one of the largest Gothic churches in Silesia. It was completely burnt down in 1945 and then rebuilt in the 1960s. The church has preserved stone epitaphs of the burghers living in Brzeg, which come from different periods, as well as fragments of wall frescoes in the sacristy.





KLASZTOR I SANKTUARIUM ŚW. JÓZEFA W PRUDNIKU-LESIE

Franciszkanie pojawili się w tym miejscu w 1852 r., a kościół św. Józefa został wybudowany 15 lat później. Sanktuarium św. Józefa w Prudniku-Lesie znane jest głównie z tego, że w latach 1954-1955 internowany był tutaj bł. kardynał Stefan Wyszyński. Cella prymasa dostępna jest dla zwiedzających.



KLOSTER UND HEILIGTUM DES ST. JOSEPH IN PRUDNIK-LAS (NEUSTADT-WALD)

Die Franziskaner siedelten sich 1852 an diesem Ort an, und 15 Jahre später wurde die St.-Josef-Kirche errichtet. Das Heiligtum des St. Joseph in Prudnik-Las ist vor allem dafür bekannt, dass der seelig gesprochene Kardinal Stefan Wyszyński hier in den Jahren 1954-1955 interniert war. Die Zelle des Primas ist für die Öffentlichkeit zugänglich.



ST. JOSEPH'S MONASTERY AND SANCTUARY IN PRUDNIK-LAS

Franciscans arrived at this location in 1852 and the St. Joseph's Church was built 15 years later. The St. Joseph's Sanctuary in Prudnik-Las is known mainly for the internment of Blessed Cardinal Stefan Wyszyński in the years 1954-1955. The Primate's cell is open to the public.



SANKTUARIUM ŚW. ANNY NA GÓRZE ŚW. ANNY

Początki sanktuarium, patronki ziemi śląskiej, sięgają XVII wieku. Jest to główne miejsce pielgrzymkowe Śląska Opolskiego, znajdujące się pod opieką franciszkanów. Największym skarbem sanktuarium jest XV-wieczna łaskami słynąca drewniana figura św. Anny Samotrzeciej. Nieopodal klasztoru znajduje się Kalwaria oraz Grota Lurdzka. W czerwcu 1983 r. na Górze św. Anny przebywał papież św. Jan Paweł II.



DAS HEILIGTUM DER ST. ANNA AUF DEM ST. ANNABERG

Die Ursprünge des Heiligtums, der Schutzpatronin Schlesiens, gehen auf das 17. Jahrhundert zurück. Es ist der wichtigste Wallfahrtsort in Śląsk Opolski (Oppelner Schlesien) und steht unter der Obhut der Franziskaner. Der größte Schatz des Heiligtums ist die berühmte Holzfigur der Heiligen Anna Selbdritt aus dem 15. Jahrhundert. In der Nähe des Klosters befinden sich der Kalvarienberg und die Lourdesgrotte. Im Juni 1983 besuchte der heilige Papst Johannes Paul II. den St. Annaberg.



ST. ANNE'S SANCTUARY ON ST. ANNE'S MOUNT

The origins of the sanctuary - the patron saint of the Silesian land - date back to the 17th century. It is the main pilgrimage site of Opole Silesia, under the care of the Franciscans. The greatest treasure of the sanctuary is the 15th century wooden statue of grace-working St. Anne Selbdritt. Near the monastery there is the Calvary and the Lourdes Grotto. In June 1983, Pope St. John Paul II visited St. Anne's Mount.



KOŚCIÓŁ ŚW. MIKOŁAJA I ŚW. FRANCISZKA KSAWEREGO W OTMUCHOWIE

Kościół w stylu barokowym wybudowany został w latach 1690-1693 na miejscu średniowiecznego kościoła z XIII w. Przez wiele wieków kościół miał status kolegiaty. Swą świetność zawdzięcza głównie biskupom wrocławskim. Wnętrze zdobione freskami i obrazami Michaela Willmanna, zwanego „śląskim Rembrandtem”.



PFARRKIRCHE ST. NIKOLAUS UND ST. FRANZ XAVER IN OTMUCHÓW (OTTMACHAU)

Die Kirche wurde zwischen 1690 und 1693 an der Stelle einer mittelalterlichen Kirche aus dem 13. Jahrhundert im Barockstil errichtet. Jahrhundert errichtet. Viele Jahrhunderte lang hatte die Kirche den Status einer Stiftskirche. Ihre Pracht verdankt sie vor allem den Bischöfen von Wrocław (Breslau). Das Innere ist mit Fresken und Gemälden von Michael Willmann geschmückt, der als „schlesischer Rembrandt“ bezeichnet wird.



ST. NICHOLAS AND ST. FRANCISZEK KSAWERY CHURCH IN OTMUCHÓW

The Baroque-style church was built between 1690 and 1693 on the site of a medieval church from the 13th century. For many centuries, the church had the status of a collegiate church. It owes its splendour mainly to the Bishops of Wrocław. The interiors are decorated with frescoes and paintings by Michael Willmann, known as the “Silesian Rembrandt”.





KOŚCIÓŁ ŚW. BARTŁOMIEJA W GŁOGÓWKU

Obecna budowla pochodzi z XIV w., ale prawdopodobnie została wzniesiona na miejscu wcześniejszej świątyni. Kościół wybudowano w stylu gotyckim, ale obecne wnętrze ma wystrój barokowy. Z XVII wieku pochodzą kaplice św. Józefa, św. Kandydy oraz kaplica grobowa Oppersdorffów. Od końca XIV w. do 1810 r. kościół miał status kolegiaty.



ST.-BARTHOLOMÄUS-KIRCHE IN GŁOGÓWEK (OBERGLOGAU)

Das heutige Gebäude stammt aus dem 14. Jahrhundert, wurde aber wahrscheinlich an der Stelle einer früheren Kirche errichtet. Die Kirche wurde im gotischen Stil erbaut, aber der heutige Innenraum ist im Barockstil gestaltet. Die Kapellen St. Joseph, St. Candide und die Grabkapelle der Oppersdorffs stammen aus dem 17. Jahrhundert. Vom Ende des 14. Jahrhunderts bis 1810 hatte die Kirche den Status einer Stiftskirche.



ST. BARTHOLOMEW'S CHURCH IN GŁOGÓWEK

The present building originates from the 14th century, but was probably erected on the site of an earlier church. The church was built in the Gothic style, but the present interior has Baroque decorations. The chapels of St. Joseph, St. Candida and the Oppersdorffs' burial chapel date from the 17th century. From the end of the 14th century until the year 1810, the church had the status of a collegiate church.





BAZYLIKA ŚW. JAKUBA I ŚW. AGNIESZKI W NYSIE

Bazylika (Pomnik Historii), w obecnej formie pochodząca z XV w., należy do jednych z największych kościołów gotyckich w Polsce. Znajdują się w niej nagrobki 8 biskupów wrocławskich, płyty epitafijne (XVI-XVIII w.) oraz szczątki bł. Marii Luizy Merkert (założycielki zakonu Elżbietanek). W wolno stojącej dzwonnicy (XV-XVI w.) skarbiec św. Jakuba (a w nim eksponaty z kolekcji nyskiego złotnictwa).



BASILIKA ST. JAKOBUS UND AGNES IN NYSA (NEISSE)

Die Basilika (Denkmal der Geschichte), die in ihrer heutigen Form aus dem 15. Jahrhundert stammt, gehört zu den größten gotischen Kirchen in Polen. Sie beherbergt die Grabsteine von acht Breslauer Bischöfen, Epitaphien (16.-18. Jahrhundert) und die sterblichen Überreste der seligen Maria Luisa Merkert (Gründerin des Elisabethanerordens). Im freistehenden Glockenturm (15.-16. Jh.) befindet sich die Schatzkammer des Heiligen Jakob (mit Exponaten aus der Sammlung der Goldschmiede von Nysa).



ST. JACOB AND ST. AGNES BASILICA IN NYSA

The Basilica (Monument of History), in its present form dating from the 15th century, is one of the largest Gothic churches in Poland. It contains the tombs of eight bishops of Wrocław, epitaph plates (16th-18th centuries) and the remains of Blessed Maria Luise Merkert (founder of the Order of St. Elizabeth). Inside the free-standing bell tower (15th-16th centuries), there is the St. Jacob's treasury (with exhibits from the Nysa goldsmiths' collection).



KATEDRA PODWYŻSZENIA KRZYŻA ŚWIĘTEGO W OPOLU

Kościół wzniesiony w latach 20-tych XIII w. za księcia Kazimierza I opolskiego, który z V krucjaty przywiózł relikwie Krzyża Świętego. Obecna budowla pochodzi z XV wieku. Wnętrze jest jednak barokowe. W kaplicy bocznej znajduje się obraz Matki Boskiej Piekarskiej/Opolskiej przywieziony do Opola na początku XVIII w. Na uwagę zasługują też rzeźbione drzwi wejściowe z brązu z końca XX w. autorstwa Adolfa Panitz.



KATHEDRALE ZUM HEILIGEN KREUZ IN OPOLE (OPPELN)

Die Kirche wurde in den 20er Jahren des 13. Jhs. unter Herzog Kasimir I. von Oppeln erbaut, der aus dem fünften Kreuzzug die Reliquien des Heiligen Kreuzes mitgebracht hatte. Das heutige Gebäude stammt aus dem 15. Jahrhundert. Der Innenraum ist jedoch im Barockstil gehalten. In der Seitenkapelle befindet sich ein Gemälde der Muttergottes von Piekary/Opole, das zu Beginn des 18. Jahrhunderts nach Opole gebracht wurde. Bemerkenswert ist auch die von Adolf Panitz geschnitzte Eingangstür aus Bronze aus dem Ende des 20. Jhs.



CATHEDRAL OF THE ELEVATION OF THE HOLY CROSS IN OPOLE

The church was built in the 1320s under Prince Casimir I of Opole, who brought back the relics of the Holy Cross from the Fifth Crusade. The present building comes from the 15th century. The interior, however, is Baroque in style. In the side chapel, there is a painting of Our Lady of Piekary/Opole brought to Opole in the early 18th century. What also deserves attention is the bronze entrance door carved at the end of the 20th century by Adolf Panitz.



KOŚCIÓŁ ŚW. JÓZEFA W BABOROWIE

Zbudowany na początku XVIII w. na miejscu kaplicy odpustowej, stanowi jedyny zachowany przykład drewnianej architektury sakralnej na obszarze Płaskowyżu Głubczyckiego. Świątynia posiada bogatą dekorację malarską oraz wyposażenie pochodzące z czasów powstania kościoła. Od 1946 r. opiekują się nim karmelici.



ST. JOSEPH-KIRCHE IN BABORÓW (BAUERWITZ)

Sie wurde zu Beginn des 18. Jahrhunderts an der Stelle einer Ablasskapelle erbaut und ist das einzige erhalten gebliebene Beispiel einer hölzernen Sakralarchitektur auf dem Gebiet des Płaskowyż Głubczycki (Leobschützer Lößhügelland). Die Kirche ist reich verziert mit Gemälden und beherbergt Einrichtungsgegenstände aus der Zeit ihrer Entstehung. Seit 1946 wird sie von den Karmelitinnen verwaltet.



ST. JOSEPH'S CHURCH IN BABORÓW

Built in the early 18th century on the site of a pardon chapel, it is the only preserved example of wooden sacred architecture in the area of the Głubczyce Plateau. The temple has richly decorated paintings and furnishings dating back to the time when the church was built. It has been under the care of the Carmelites since 1946.





STOBRAWSKI PARK KRAJOBRAZOWY

Położony na terenie 12 gmin między Opolem a Kluczborkiem, obejmuje przeszło 52 tys. ha, z czego 80% stanowią lasy (głównie sosnowe). Występuje tu ponad 60 gatunków roślin oraz 250 gatunków zwierząt prawnie chronionych, w tym wiele zagrożonych. Wśród atrakcji warto wymienić: wydmy w Kosowcach, zamek w Bożejowie, piramidę w Rożnowie oraz ogród botaniczny w Zagwizdzu.



STOBERAU-LANDSCHAFTSPARK

Er liegt auf dem Gebiet von 12 Gemeinden zwischen Opole (Oppeln) und Kluczbork (Kreuzburg) und umfasst über 52 000 Hektar, von denen 80 % aus Wäldern (hauptsächlich Kiefern) bestehen. Er beherbergt mehr als 60 Pflanzenarten und 250 Tierarten, die gesetzlich geschützt sind, darunter viele gefährdete Arten. Zu den Attraktionen gehören die Sanddünen in Kosowce (Schnitterfeld), das Schloss in Bożejów (Emilienhütte), die Pyramide in Rożnów (Rosen) und der botanische Garten in Zagwizdz (Friedrichsthal).



STOBRAWSKI LANDSCAPE PARK

As it is situated within an area encompassing 12 municipalities between Opole and Kluczbork, it covers more than 52,000 ha, of which 80% are forests (mainly pine forests). Here, it is possible to find more than 60 plant species and 250 legally protected animal species, including many endangered ones. Highlights include: the sand dunes in Kosowce, the castle in Bożejów, the pyramid in Rożnów and the botanical garden in Zagwizdzie.





WYSPA BOLKO, PARK NADODRZAŃSKI W OPOLU

Na Wyspie Bolko, nazwanej tak na cześć księcia opolskiego Bolesława I, znajduje się największa atrakcja Opola, czyli ogród zoologiczny. Jest to też ulubione miejsce spacerów opolan. Park Nadodrzański, prowadzący na Wyspę Bolko, jest miejscem aktywnego wypoczynku, znajdują się tam ścieżki spacerowe i rowerowe, siłownie na świeżym powietrzu, ścianki wspinaczkowe, place zabaw. W lecie można popływać statkiem, bądź wypożyczyć kajaki.



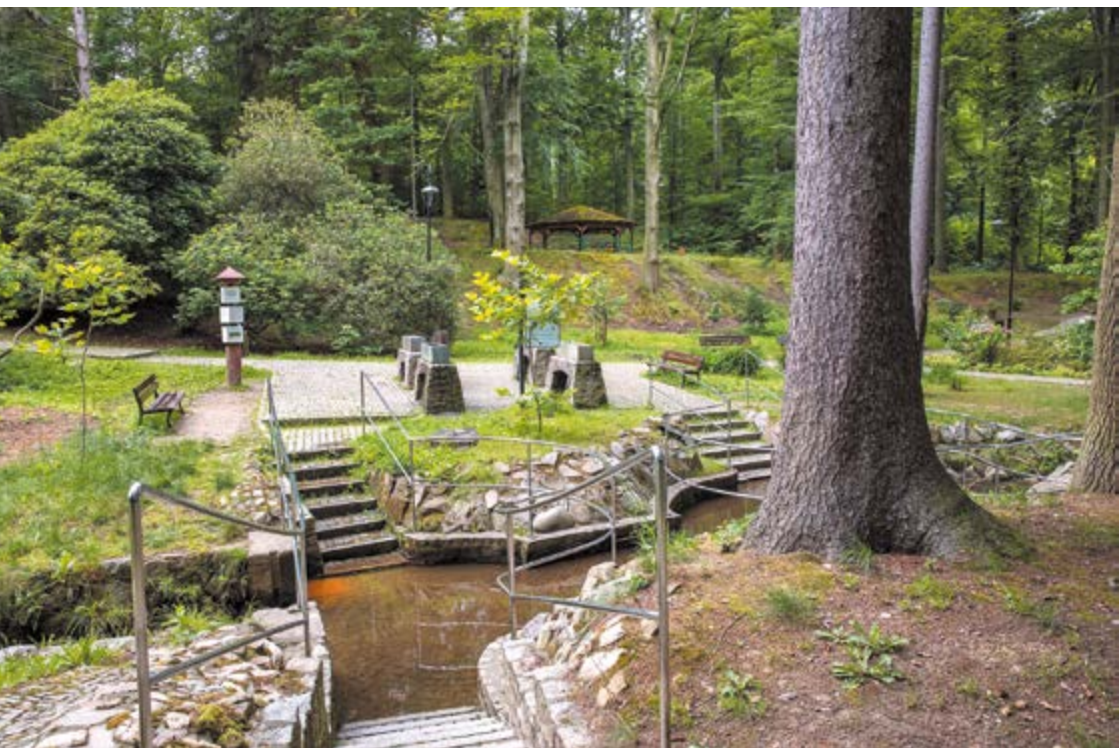
BOLKO-INSEL, ODERUFER PARK IN OPOLE (OPPELN)

Auf der Bolko-Insel, die nach dem Oppelner Fürsten Bolko I. benannt wurde, befindet sich die größte Attraktion von Opolo (Oppeln), der Zoologische Garten. Er ist auch ein beliebter Ort für Spaziergänge der Oppelner Bürger. Der Oderuferpark, der zu der Bolko-Insel führt, ist ein Ort für aktive Freizeitgestaltung, es befinden sich dort Wander- und Radwege, Outdoor-Fitnessanlagen, Kletterwände und Spielplätze. Im Sommer kann man Bootsfahrten unternehmen oder Kanus mieten.



BOLKO ISLAND, ODER RIVER PARK IN OPOLE

Bolko Island, named after the Opolo prince Bolesław I, is home to Opolo's biggest attraction, i.e. the zoo. It is also a favourite place for walks for Opolo residents. The Oder River Park, leading to the Bolko Island, is a place of active leisure, with walking and cycling paths, outdoor gyms, climbing walls, and playgrounds. In the summertime, you can go boating or rent canoes.



PARK ZDROJOWY W GŁUCHOŁAZACH

Założony pod koniec XIX w. u podnóża Góry Parkowej, okres rozkwitu przeżywał w I połowie XX w., kiedy to Głucholazy miały status uzdrowiska. Zrewitalizowany po powodzi w 2007 r. Znajduje się tu wiele ścieżek pieszo-rowerowych, elementów małej architektury, zaplecze gastronomiczne, Dom Pracy Twórczej. W górnej części parku znajduje się teżnia solankowa, pełniąca też rolę wieży widokowej.



KURPARK IN GLUCHOLAZY (ZIEGENHALS)

Ende des 19. Jahrhunderts am Fuße des Parkberges gegründet, erlebte er seine Blütezeit in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts, als Głucholazy den Status eines Kurortes hatte. Nach einer Überschwemmung im Jahr 2007 wurde er revitalisiert. Es gibt viele Geh- und Fahrradwege, Elemente der Kleinarchitektur, Gastronomiebetriebe, das Haus der kreativen Arbeit. Im oberen Teil des Parks befindet sich ein Solegradierwerk, das auch als Aussichtsturm dient.



SPA PARK IN GLUCHOLAZY

Established at the end of the 19th century at the foot of Parkowa Mountain, it experienced its heyday in the first half of the 20th century, when Głucholazy had the status of a spa. It was revitalised after a flood in 2007. There are many pedestrian and cycling paths, elements of small architecture, catering facilities, as well as the House of Creative Work. In the upper part of the park there is a brine graduation tower, which also serves as an observation tower.



ARBORETUM W LIPNIE

Arboretum, którego początki sięgają końca XVIII wieku, rozciąga się na obszarze 4 ha. Rośnie tu ponad 100 gatunków roślin, wiele unikatowych drzew, w tym 4 mające ponad 200 lat. Na uwagę zasługuje zwłaszcza żywotnik olbrzymi (tulipanowiec amerykański) oraz miłorząb dwuklapowy (japoński). Park szczyci się też kolekcją azalii i rododendronów. Wstęp bezpłatny.



ARBORETUM IN LIPNO (LIPPEN)

Das Arboretum, das auf das Ende des 18. Jahrhunderts zurückgeht, erstreckt sich über eine Fläche von 4 ha. Es beherbergt mehr als 100 Pflanzenarten und viele einzigartige Bäume, darunter 4, die mehr als 200 Jahre alt sind. Besonders erwähnenswert sind die Riesen-Lebensbaum (amerikanischer Tulpenbaum) und der Ginkgo biloba (japanischer Ginkgo). Der Park beherbergt auch eine Sammlung von Azaleen und Rhododendren. Der Eintritt ist frei.



ARBORETUM IN LIPNO

The arboretum, which dates back to the end of the 18th century, extends over an area of 4 ha. It is home to more than 100 plant species and many unique trees, including 4 that are more than 200 years old. The Giant Aspen (American tulip tree) and the Ginkgo biloba (Japanese ginkgo) are particularly noteworthy. The park also boasts a collection of azaleas and rhododendrons. Entrance is free.





PARK KRAJOBRAZOWY GÓRY OPAWSKIE

Zajmuje południowo-zachodnią część województwa opolskiego przy granicy z Czechami. Na jego terenie znajduje się około 500 gatunków roślin oraz ponad 160 gatunków zwierząt, w większości pod ścisłą ochroną. Przez park przebiega wiele szlaków turystycznych, ścieżek pieszo-rowerowych i przyrodniczo-dydaktycznych. Znajduje się tam też najwyższy szczyt Gór Opawskich – Biskupia Kopa (890 m n.p.m.).



LANDSCHAFTSPARK OPPAGEBIRGE

Der Park liegt im südwestlichen Teil der Woiwodschaft Opole (Oppeln) nahe der Grenze zur Tschechischen Republik. Er beherbergt rund 500 Pflanzen- und über 160 Tierarten, von denen die meisten unter strengem Artenschutz stehen. Durch den Park verlaufen zahlreiche Wander-, Rad- und Naturlehrpfade. Auch der höchste Gipfel des Oppagebirges, die Bischofskoppe (890 m), befindet sich hier.



OPAWSKIE MOUNTAINS LANDSCAPE PARK

It occupies the south-western part of the Opole Province near the border with the Czech Republic. It is home to around 500 plant species and over 160 animal species, most of them under strict protection. Many hiking trails, walking and cyclin paths as well as nature-didactic paths run through the park. The highest peak of the Opawskie Mountains, Biskupia Kopa (890 m), is also located there.





PARK KRAJOBRAZOWY GÓRA ŚW. ANNY ORAZ GEOPARK GÓRA ŚW. ANNY

Położony na terenie powiatów strzeleckiego i krapkowickiego. Największym wzniesieniem jest Góra św. Anny (408 m n.p.m.), centrum pielgrzymkowe i turystyczne. Wyjątkowe walory przyrodniczo-geologiczne zadecydowały o utworzeniu tam geoparku i wytyczeniu edukacyjnej ścieżki geologicznej. Wielką atrakcją parku jest kwitnąca wiosną aleja czereśniowa licząca 150 drzew.



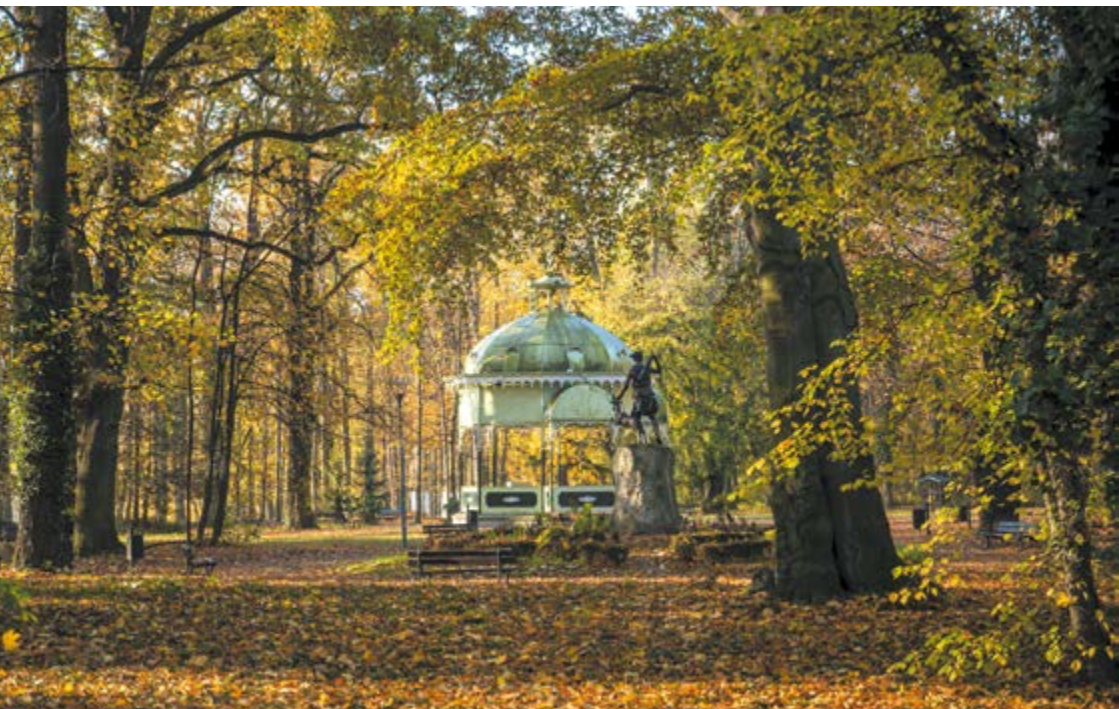
LANDSCHAFTSPARK ST. ANNABERG UND GEOPARK ST. ANNABERG

Liegt in den Landkreisen Strzelce (Groß Strehlitz) und Krapkowitz (Krapnitz). Die höchste Erhebung ist der Sankt Annaberg (408 m), ein Wallfahrts- und Touristenzentrum. Aufgrund seiner außergewöhnlichen natürlichen und geologischen Werte wurde dort ein Geopark eingerichtet und ein geologischer Lehrpfad angelegt. Eine große Attraktion des Parks ist die Süßkirschbaumallee mit 150 im Frühjahr blühenden Bäumen.



THE LANDSCAPE PARK OF ST. ANNE'S MOUNT AND ST. ANNE'S MOUNT GEOPARK

It is located in the Strzelce and Krapkowitz districts. The highest hill is St. Anne's Mount (408 metres above sea level), which is a pilgrimage and tourist centre. Its exceptional natural and geological values led to the creation of a geopark there, and the setting up of an educational geological trail. A great attraction of the park is the cherry tree alley with 150 trees in bloom in spring.



ZABYTKOWY PARK MIEJSKI W PRUDNIKU

Zabytkowy park powstał w końcu XIX w. Z tego okresu zachowało się wiele ponadstuletnich drzew. Park obejmuje obszar 11 ha. Zrewitalizowany w I dekadzie XXI w. W parku znajdują się: plac zabaw, skatepark, boiska sportowe, korty tenisowe, polana grillowa. W 2022 r. w parku odsłonięto „Prudnicką Aleję Słowa” zawierającą płyty chodnikowe z cytataми wierszy poetów.



HISTORISCHER STADTPARK IN PRUDNIK (NEUSTADT AN DER PRUDNIK)

Der historische Park wurde Ende des 19. Jahrhunderts angelegt. Aus dieser Zeit sind viele jahrhundertalte Bäume erhalten geblieben. Der Park umfasst eine Fläche von 11 ha. Im ersten Jahrzehnt des 21. Jahrhunderts wurde er revitalisiert. Im Park befinden sich ein Spielplatz, ein Skatepark, Sportplätze, Tennisplätze und ein Grillplatz. Im Jahr 2022 wurde im Park die „Neustädter-Allee des Wortes“ eingeweiht, die aus Pflastersteinen mit Zitaten aus Gedichten von Dichtern besteht.



HISTORIC CITY PARK IN PRUDNIK

The historic park was created at the end of the 19th century. Many centuries-old trees have survived from this period. The park covers an area of 11 ha. It was revitalised in the first decade of the 21st century. The park includes a playground, skatepark, sports fields, tennis courts and a barbecue clearing. In 2022, the “Prudnicka Alley of the Word” was unveiled in the park, containing paving slabs with quotations from poets’ works.



PARK MIEJSKI W STRZELCACH OPOLSKICH

Historia parku sięga I połowy XIX wieku. Zaprojektowany został w stylu angielskim. Obejmuje obszar ponad 60 ha i jest podzielony na dwie części. Niegdyś znajdowało się w nim wiele obiektów architektonicznych, które nie przetrwały do naszych czasów. Do dziś jednak rośnie tu wiele zabytkowych drzew, a wyspa znajdująca się pośrodku stawu to idealne miejsce schronienia dla dzikiego ptactwa.



STADTPARK IN STRZELCE OPOLSKIE (GROSS STREHLITZ)

Die Geschichte des Parks geht auf die erste Hälfte des 19. Jahrhunderts zurück. Er wurde im englischen Stil angelegt. Er umfasst eine Fläche von über 60 ha und ist in zwei Teile gegliedert. Früher gab es hier viele architektonische Objekte, die bis heute nicht mehr erhalten geblieben sind. Dennoch wachsen hier auch heute noch viele historische Bäume, und die Insel in der Mitte des Teiches ist ein idealer Zufluchtsort für Wildvögel.



TOWN PARK IN STRZELCE OPOLSKIE

The history of the park dates back to the first half of the 19th century. It was designed in the English style. It covers an area of more than 60 ha and is divided into two parts. It once contained many architectural structures that have not survived to the present day. However, there are still many historic trees here and the island in the middle of the pond is an ideal refuge for wild birds.





PARK WOLNOŚCI IM. JULIUSA PEPPELA W BRZEGU

Wśród wielu terenów zielonych Brzegu zajmuje szczególne miejsce i obszar (65 ha). Położony na peryferiach miasta, ma charakter lasu podmiejskiego pełnego topoli, wiewiórek, lisów i kun. Na terenie parku znajduje się ośrodek sportu i rekreacji (ze stadionem i kortami tenisowymi), jezioro, góra i „świątynia dumania”.



JULIUS-PEPPEL-FREIHEITSPARK IN BRZEG (BRIEG)

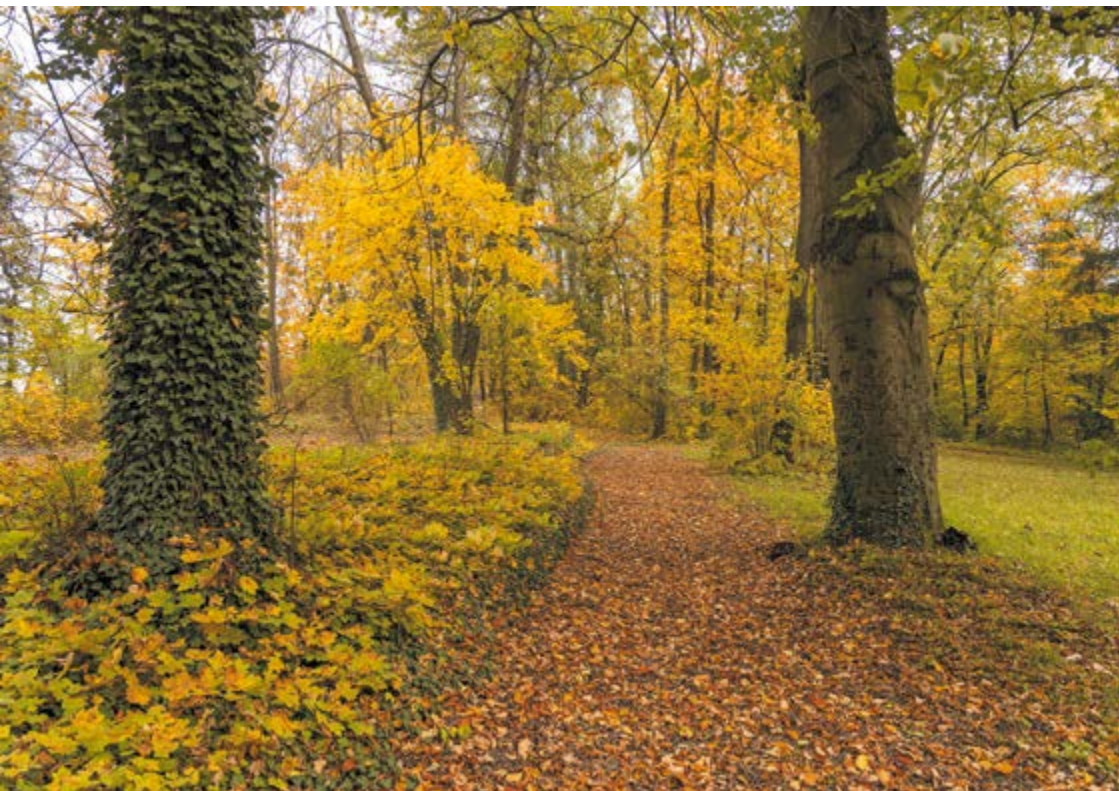
Unter den vielen Grünflächen in Brzeg nimmt er eine besondere Stellung ein und umfasst eine Fläche 65 ha. Er liegt am Rande der Stadt und hat den Charakter eines Vorstadtwaldes voll mit Pappeln, Eichhörnchen, Füchsen und Mardern. Auf dem Parkgelände befinden sich ein Sport- und Erholungszentrum (mit einem Stadion und Tennisplätzen), ein kleiner See, ein Hügelchen und ein „Tempel der Besinnung“.



JULIUS PEPPEL FREEDOM PARK IN BRZEG

Among Brzeg's many green spaces, it occupies a special place and area (65 ha). Located on the outskirts of the city, it has the character of a suburban forest full of poplars, squirrels, foxes and martens. The park includes a sports and recreation centre (with a stadium and tennis courts), a lake, a hill and a “temple of contemplation”.





PARK ARBORETUM W PRÓSZKOWIE

Funkcjonujący przy zespole szkół park pierwotnie przynależał do Królewskiego Instytutu Pomologii, działającego tu od II połowy XIX w. Założony został w stylu angielskim w celach dydaktycznych i naukowo-badawczych. Obejmuje obszar 15 ha. Obecnie rośnie tu wiele rzadko spotykanych gatunków drzew i krzewów. Jest atrakcyjny o każdej porze roku.



ARBORETUM IN PRÓSZKÓW (PROSKAU)

Der neben dem Schulkomplex gelegene Park gehörte ursprünglich dem Königlichen Pomologischen Institut, das dort seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts wirkte. Er wurde im englischen Stil zu Lehr- und wissenschaftlichen Forschungszwecken angelegt. Er erstreckt sich über eine Fläche von 15 Hektar. Heute wachsen hier viele seltene Baum- und Straucharten. Er ist zu jeder Jahreszeit attraktiv.



ARBORETUM PARK IN PRÓSZKÓW

Located next to a school complex, the park originally belonged to the Royal Institute of Pomology, which had operated here since the second half of the 19th century. It was established in the English style for teaching and scientific research purposes. It covers an area of 15 hectares. Nowadays, many rare species of trees and shrubs grow here. The park is attractive at any time of the year.



OPOLSKI SZLAK ZAMKI I PAŁACE

Szlak liczy 400 km i obejmuje 22 obiekty leżące na terenie województwa opolskiego. Należą do niego zamki, które zostały już odnowione, są w trakcie rewitalizacji lub na nią czekają. Prócz powszechnie znanych zamków w Mosznej i Brzegu, warto odwiedzić: Zamek Książęcy w Niemodlinie, zamki w Dąbrowie Niemodlińskiej, Rogowie Opolskim, Głogówku czy pałace: w Pawłowicach, Tułowicach, w Jakubowicach i w Sulisławiu.



OPPELNER BURGEN- UND SCHLÖSSERWEG

Der Weg ist 400 km lang und umfasst 22 Sehenswürdigkeiten, die in der Woiwodschaft Oppeln liegen. Er umfasst Schlösser, die bereits renoviert wurden, sich in der Revitalisierungsphase befinden oder darauf warten. Neben den bekannten Schlössern in Moszna (Moschen) und Brzeg (Brieg) sind auch folgende Schlösser einen Besuch wert: Das Herzogsschloss in Niemodlin (Falkenberg), die Schlösser in Dąbrowa Niemodlińska (Dambrau), Rogów Opolski (Rogau), Głogówek (Oberglöggau) oder die Schlösser in Pawłowie (Pawelwitz), Tułowie (Tillowitz), Jakubowice (Jakobsdorf) und Sulisław (Zülzshof).



OPOLE TRAIL OF CASTLES AND PALACES

The trail is 400 km long and covers 22 sites located in the Opole Province. It includes castles which have already been renovated, are in the process of revitalisation or are waiting for it. In addition to the well-known castles in Moszna and Brzeg, it is also worth visiting: the Ducal Castle in Niemodlin, castles in Dąbrowa Niemodlińska, Rogów Opolski, Głogówek or the palaces in Pawłowice, Tułowice, Jakubowice and Sulisław.



OPOLSKI SZLAK WINNIC

Powstał wychodząc naprzeciw potrzebom rozwijającej się enoturystyki. Skupia kilkanaście winnic z terenu województwa opolskiego. Wina w nich produkowane zdobywają medale na krajowych i międzynarodowych konkursach winiarskich. Właściciele winnic oferują ich zwiedzanie, połączone z degustacją i sprzedażą win, udział w winobraniach, możliwość organizowania pikników oraz imprez rodzinnych i firmowych.



DIE OPPELNER WEINBERG-ROUTE

Sie wurde geschaffen, um den Bedürfnissen der sich entwickelnden Weintouristik entgegenzukommen. Sie vereint über ein Dutzend Weingüter aus der Woiwodschaft Opole (Oppeln). Die dort erzeugten Weine gewinnen Medaillen bei nationalen und internationalen Weinwettbewerben. Die Eigentümer der Weingüter bieten Besichtigungen ihrer Weinberge an, verbunden mit Weinverkostung und -verkauf, Teilnahme an der Weinlese, Möglichkeit zur Organisation von Picknicks sowie Familien- und Firmenveranstaltungen.



OPOLE VINEYARD TRAIL

It was created to meet the needs of the developing oenotourism. It brings together over a dozen vineyards from the Opole Province. Wines produced in them win medals at national and international wine competitions. The owners of vineyards offer tours of the vineyards, combined with wine tasting and sales, participation in wine harvests, the possibility of organising picnics as well as family and company events.





SPŁYWY KAJAKOWE PO MAŁEJ PANWI

Jedna z największych atrakcji turystycznych województwa opolskiego. W ofercie jednodniowe, weekendowe i wielodniowe spływy kajakowe dla rodzin z małymi dziećmi, osób starszych i kajakarzy bardziej zaawansowanych. Organizatorzy zapewniają bezpłatny parking oraz transport kajaków i uczestników spływu. Można także skorzystać z zaplecza gastronomicznego.



KANUFAHRTEN AUF DEM FLUSS MAŁA PANEW (MALAPANE)

Es ist eine der größten touristischen Attraktionen der Woiwodschaft Oppeln. Es werden Tages-, Wochenend- und Mehrtagestouren für Familien mit kleinen Kindern, ältere Menschen und fortgeschrittene Kanufahrer angeboten. Die Veranstalter bieten kostenlose Parkplätze sowie Transportmöglichkeiten für Kanu und Teilnehmer der Kanutouren. Die Gäste können ebenfalls das Gastronomieangebot nutzen.



CANOEING ON THE MAŁA PANEW RIVER

This is one of the biggest tourist attractions of the Opole Province. It offers one-day, weekend and multi-day canoeing trips for families with small children, older people and more advanced canoeists. The organisers provide free parking and transport for canoes and canoeing participants. Catering facilities are also available.





SZLAK KULINARNY WOJEWÓDZTWA OPOLSKIEGO „OPOLSKI BIFYJ”

Bifyj to w gwarze śląskiej kuchenny kredens. Szlak został stworzony w celu utrwalenia tradycyjnej kuchni Śląska Opolskiego oraz promocji produktów lokalnych. Zrzesza ponad 20 restauracji z terenu całego województwa. Oferują nie tylko śląską roladę wołową, krupnioki i żemłoki, ale i niemodlińskiego karpia, sery i śmietanę z Olesna, drożdżowe buchty czy przepyszną szpajzę.



KULINARISCHE ROUTE DER WOIWODSCHAFT OPOLE (OPPELN) „OPPELNER BIFYJ”

Bifyj bedeutet im schlesischen Dialekt „Küchenschrank“. Die Route wurde ins Leben gerufen, um die traditionelle Küche von Oppelner Schlesien zu bewahren und lokale Produkte zu fördern. Sie bringt mehr als 20 Restaurants aus der ganzen Woiwodschaft zusammen. Sie bieten nicht nur schlesische Rinderrouladen, Krupniok (Schlesische Grützwurst) und Żymlok (Semmelwurst) an, sondern auch die Falkenberger Karpfen, Käse und Sahne aus Olesno (Rosenberg), Hefebuchtein oder die köstliche Szpajza.



CULINARY TRAIL OF THE OPOLE REGION - “OPOLE BIFYJ”

Bifyj means kitchen cupboard in the Silesian dialect. The trail was established to preserve the traditional cuisine of Opole Silesia and promote local products. It brings together more than 20 restaurants from across the province. They offer not only Silesian beef roulade, black pudding and żemłoczki, but also carp from Niemodlin, cheese and cream from Oleśno, yeast buchteln or delicious szpajza.



SZLAK POLICHROMII BRZESKICH

Objmuje kilka kościołów położonych niedaleko Brzegu, m. in. w Strzelnikach, Pogorzeli, Krzyżowicach i Małujowicach. W tej ostatniej świątyni gotyckie polichromie z XIV i XV w. wypełniają niemal całą przestrzeń kościoła – od posadzki po strop. Przedstawiają sceny biblijne, w tym także Sąd Ostateczny, z tego też powodu kościół w Małujowicach określany jest często „śląską Sykstynią”.



DER POLYCHROMIE-PFAD VON BRZEG (BRIEG)

Er umfasst mehrere Kirchen in der Nähe von Brzeg, z. B. in Strzelniki (Jägerndorf), Pogorzela (Pogarell), Krzyżowice (Kreisewitz) und Małujowice (Mollwitz). In der letztgenannten Kirche bedecken die gotischen Polychromien aus dem 14. und 15. Jahrhundert fast den gesamten Innenraum der Kirche - vom Boden bis zur Decke. Sie stellen biblische Szenen dar, darunter das Jüngste Gericht, weshalb die Kirche in Małujowice oft als „schlesische Sixtina“ bezeichnet wird.



THE TRAIL OF THE POLYCHROMIES OF BRZEG

It includes several churches located near Brzeg, including those in Strzelniki, Pogorzela, Krzyżowice and Małujowice. In the latter church, Gothic polychromies from the 14th and 15th centuries fill almost the entire space of the church - from the floor to the ceiling. They depict biblical scenes, including the Last Judgement, which is why the church in Małujowice is often referred to as the “Silesian Sistine”.



OPOLSKI SZLAK CYSTERSKI

Jest częścią Polskiego Szlaku Cystersów. Obejmuje pozostałości po klasztorze cystersów w Jemielnicy. Cystersi funkcjonowali tu od końca XIII w. po 1810 r. Na miejscu możemy zobaczyć: pięknie odnowiony kościół św. Józefa z barokowym wnętrzem i 12 ołtarzami, dawny budynek konwentu (plebania), dom opata, młyn i spichlerz. W maju odbywają się tu Jarmarki Cysterskie.



DER OPPELNER ZISTERZIENSERPFAD

Er ist Teil des polnischen Zisterzienserpfades. Er umfasst die Überreste des Zisterzienserklosters in Jemielnica (Himmelwitz). Die Zisterzienser waren hier vom Ende des 13. Jahrhunderts bis 1810 tätig. Auf dem Gelände des Klosters sind zu sehen: die wunderschön restaurierte St.-Josephs-Kirche mit barocker Innenausstattung und 12 Altären, das ehemalige Klostergebäude (Pfarrhaus), das Haus des Abtes, eine Mühle und ein Getreidespeicher. Im Mai findet hier die Zisterzienser-Jahrmarkt statt.



OPOLE CISTERCIAN TRAIL

The Cistercian Trail is part of the Polish Cistercian Trail and includes the remains of the Cistercian monastery in Jemielnica. The Cistercians were present there from the end of the 13th century until the year 1810. On this site, we can see: the beautifully restored St Joseph's Church with Baroque interiors and 12 altars, the former convent building (vicarage), the abbot's house, mill and granary. The Cistercian Fair is held here in May.





SZLAK DREWNIANEGO BUDOWNICTWA SAKRALNEGO

Prowadzi z Opola do Olesna i obejmuje 12 drewnianych kościołów województwa opolskiego. Zwiedzanie rozpoczyna się w Opolu-Bierkowicach, trasa szlaku biegnie przez Czarnowąs, Dobrzeń Wielki, Kolonowice, Laskowice, Bierdzany, Laskowice Wielkie i Małe, Wędrynię, Chocianowice i Stare Olesno. Zwieńczeniem szlaku jest pochodzący z pocz. XVI w. drewniany kościół św. Anny, wybudowany na planie róży.



HOLZKIRCHEN-ROUTE

Er führt von Opole (Oppeln) nach Olesno (Rosenberg) und umfasst 12 Holzkirchen in der Woiwodschaft Opole (Oppeln). Die Tour beginnt in Opole-Bierkowitz (Oppeln-Birkowitz), und führt durch Czarnowas (Czarnowanz), Dobrzeń Wielki (Groß Döbern), Kolonowice (Kohlsdorf), Laskowice (Laßwitz), Bierdzany (Bierdzan), Lasowice Wielkie und Małe (Groß- und Klein Lassowitz), Wędrynia (Wendrin), Chocianowice (Kotschanowitz) und Stare Olesno (Altrosenberg). Der Höhepunkt des Weges ist die Holzkirche St. Anna aus dem frühen 16. Jahrhundert, die auf einem rosenförmigen Grundriss erbaut wurde.



THE TRAIL OF WOODEN SACRED BUILDINGS

The trail runs from Opole to Olesno and includes 12 wooden churches of the Opole Province. The tour starts in Opole-Bierkowice, the route then goes through Czarnowas, Dobrzeń Wielki, Kolonowice, Laskowice, Bierdzany, Laskowice Wielkie and Laskowice Małe, Wędrynia, Chocianowice and Stare Olesno. The culmination of the trail is the wooden St. Anne's Church, dating back to the beginning of the 16th century and built on the plan of a rose.





SZLAK ŚW. JAKUBA

Jest częścią znanego od średniowiecza szlaku pielgrzymkowego (Camino) wiodącego z Rusi do Santiago de Compostela w Hiszpanii. Na terenie województwa opolskiego obejmuje kilka tras, m. in. od Zimnej Wódki przez Górę św. Anny, Kamień Śląski, Opole, Dobrzeń Wielki, Skorogoszcz, Brzeg, Małujowice, a także Nysę. Szlaki przeznaczone są zarówno dla pielgrzymów pieszych, jak i dla rowerzystów.



ST. JAKOBSWEG

Er ist Teil des seit dem Mittelalter bekannten Pilgerwegs (Camino), der von Ruthenien nach Santiago de Compostela in Spanien führt. In der Woiwodschaft Opole (Oppeln) umfasst er mehrere Routen, z. B. von Zimna Wódka (Kaltwasser) über den St-Annaberg, Kamień Śląski Groß Stein, Opole (Oppeln), Dobrzeń Wielki (Groß Döbern), Skorogoszcz (Schurgast), Brzeg (Brieg), Małujowice (Mollwitz) und Nysa (Neiße). Die Wege sind sowohl für Wanderer als auch für Radfahrer gedacht.



ST. JACOB TRAIL

It is part of the pilgrimage route (Camino) known since the Middle Ages and leading from Ruthenia to Santiago de Compostela in Spain. In the Opole Province it includes several routes, e.g. from Zimna Wódka through St. Anne's Mount, Kamień Śląski, Opole, Dobrzeń Wielki, Skorogoszcz, Brzeg, Małujowice and Nysa. The trails are intended for both hikers and cyclists.



SZLAK KARPIA

Inicjatorem szlaku jest Lokalna Grupa Rybacka. Szlak nawiązuje do średniowiecznych tradycji hodowli ryb na terenie Śląska Opolskiego i promuje współczesne miejsca związane z hodowlą, przetwórstwem i sprzedażą ryb. Corocznie na Zamku Książęcym w Niemodlinie organizowane jest Wojewódzkie Święto Karpia Opolskiego, a na nim: warsztaty kulinarne, degustacje, pokazy oraz sprzedaż lokalnych produktów.



KARPFENPFAD

Der Initiative des Karpfenpfades liegt die lokale Fischervereinigung zugrunde. Der Pfad knüpft an die mittelalterlichen Traditionen der Fischzucht in Oppelner Schlesien an und wirbt für moderne Orte, an denen die Fischzucht, die Fischverarbeitung und der Fischverkauf betrieben werden. Jedes Jahr wird im Herzogsschloss Falkenberg das Fest der Oppelner Karpfen organisiert, bei dem es kulinarische Workshops, Verkostungen, Vorführungen und den Verkauf von lokalen Produkten angeboten werden.



CARP TRAIL

The initiator of the trail is the Local Fishery Group. The trail refers to the medieval traditions of fish breeding in Opole Silesia and promotes contemporary places connected with fish breeding, processing and sale. Every year the Opole Regional Carp Festival is organised at the Ducal Castle in Niemodlin, with culinary workshops, tastings, shows and the sale of local products.



SZLAKI WODNE

Opolski szlak wodny jest częścią Odrzańskiej Drogi Wodnej, a pośrednio także systemu szlaków wodnych Europy Zachodniej. Od Gliwic po Brzeg Dolny (około 230 km) Odra jest skanalizowana, dzięki czemu idealnie nadaje się do uprawiania turystyki motorowodnej. Na trasie opolskiego odcinka powstało w ostatnim czasie wiele marin jak również wypożyczalni pływającego sprzętu turystycznego.



TOURISTISCHE WASSERROUTEN

Die Oppelner Wasserroute ist Teil der Oder-Wasser und damit indirekt Teil des westeuropäischen Wasserrouthenetzes. Auf dem Streckenabschnitt von knapp 230 km zwischen Gliwice (Gleiwitz) und Brzeg Dolny (Dyhernfurth) ist die Oder kanalisiert und damit ideal für den Motorboottourismus. Entlang der Strecke des Oppelner Abschnitts sind in jüngster Zeit zahlreiche Yachthäfen sowie Boots- und Wassergeräte-Vleihereinrichtungen für Touristen entstanden.



WATERWAYS

The Opole Waterway is part of the Odra Waterway, and indirectly, of the Western European Waterway system. From Gliwice to Brzeg Dolny (approximately 230 km), the Oder River is canalised, making it ideal for motorboat tourism. A number of marinas as well as rental facilities for floating tourist equipment have recently been built along the Opole section of the waterway.



Publikację opracowano na zlecenie Województwa Opolskiego

ul. Ostrówek 5, 45-088 Opole
www.opolskie.pl, www.visitopolskie.pl

Opracowanie:

Wydawnictwo BiK, ul. Królowej Jadwigi 10 B, 64-920 Piła
www.bik-mapy.pl

Redakcja:

Barbara Kawałko

Współpraca redakcyjna:

Michał Wolniaczyk, Barbara Jagiełło, Tomasz Okaj

Tekst:

Anna Pobóg-Lenartowicz

Zdjęcia:

Jarosław Małkowski / AF BANKFOTO, Andrzej Nowak, Maciej Knapa,
Resort Bajka, Gmina Paczków, Zamek Książęcy Niemodlin 1313

Opracowanie graficzne:

Wojciech Wróblewski



Urząd Marszałkowski
Województwa Opolskiego
www.opolskie.pl



OPOLSKIE
CENTRUM
INFORMACJI
TURYSTYCZNEJ

ul. Żeromskiego 3
45-053 Opole
tel. 77 441 25 22
www.visitopolskie.pl

Egzemplarz bezpłatny

